GEHLF 2021-2022

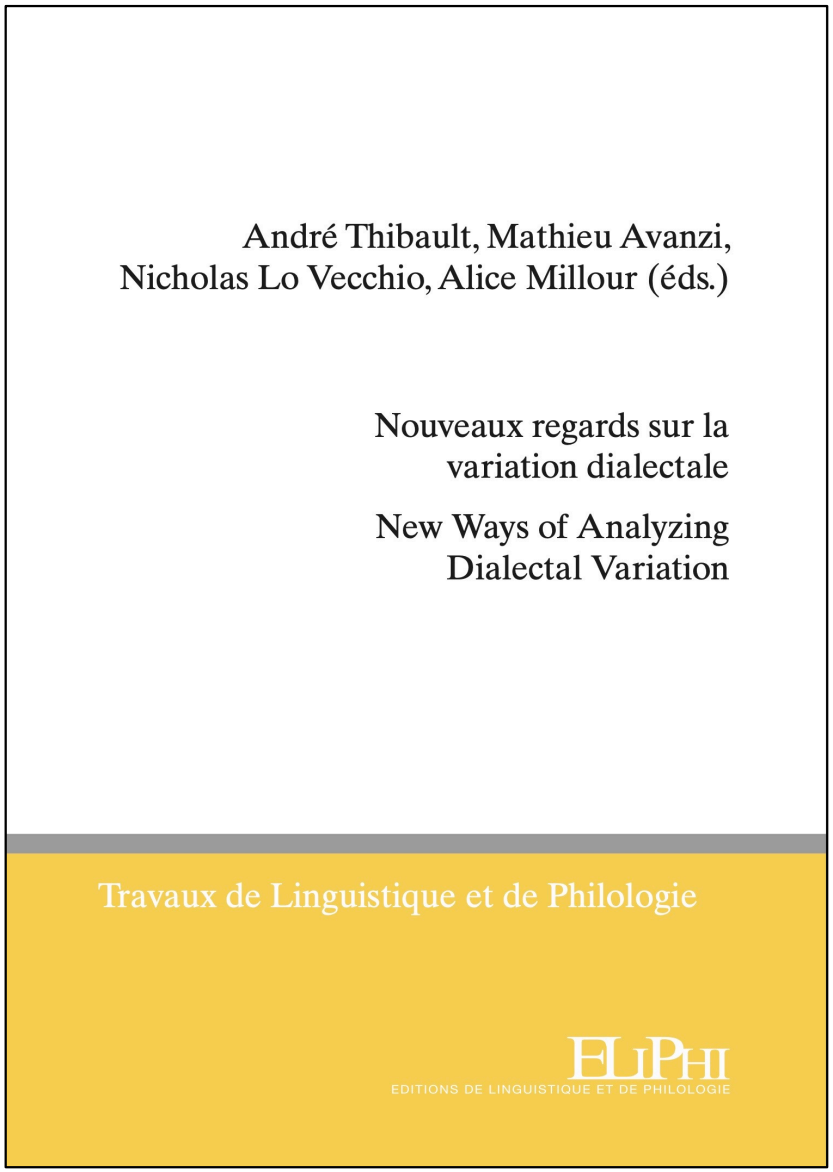
19 novembre 2021 :

A. Thibault, M. Avanzi,
N. LoVecchio, A. Millour (éds.),

Nouveaux regards sur la variation dialectale / New Ways of Analyzing Dialectal Variation

Strasbourg, ELiPhi, coll. TraLiPhi

372 pages



Publication basée sur le colloque du même nom, 21-22-23 nov. 2019

- Le colloque, organisé par les éditeurs des actes, a eu lieu il y a deux ans ici même en Sorbonne.
- Il avait réuni une vingtaine de spécialistes de dialectologie numérique, représentatifs de :
  - plusieurs aires linguistiques (langues romanes – français et galloroman, italien et italoroman, espagnol et ibéroroman ; langues germaniques – allemand, suisse alémanique, alsacien, luxembourgeois, anglais britannique, anglais nord-américain)
  - et de plusieurs pays (France, Suisse, Italie, Espagne, Allemagne, Luxembourg, Belgique, Angleterre, Canada)
- Il ne s'agit pas d'actes à proprement parler, mais plutôt d'un ouvrage collectif inspiré du colloque.

Thématique du colloque

- nouvelles technologies de recueil et de traitement automatique de données dialectales
  - internet, réseaux sociaux, téléphonie mobile
- nouvelles technologies de représentation cartographique
- récupération et traitement de données anciennes grâce aux nouvelles technologies
- et ce, autant en romanistique qu'en germanistique et autant dans l'études des dialectes que dans celle des régiolectes

Remerciements

- Colloque organisé avec le soutien financier de l'Équipe d'Accueil 4509 (Sens, Texte, Informatique et Histoire), de l'École Doctorale V (Concepts et langages – ED 0433) et du Conseil Académique de Sorbonne Université.
- Ouvrage publié avec le soutien financier de l'Équipe d'Accueil 4509 (Sens, Texte, Informatique et Histoire), de l'École Doctorale V (Concepts et langages – ED 0433) et du Conseil Académique de Sorbonne Université, ainsi que du projet de recherche CAMARADERIE (porteur : Mathieu Avanzi) subventionné dans le cadre du programme de soutien à la recherche 'Émergence' de Sorbonne Université.

Structure de l'ouvrage

- A. Cartographier à l'aide de nouveaux outils numériques / Mapmaking using new digital tools
  - A.1. Numérisation des œuvres traditionnelles / Digitizing traditional works
  - A.2. Combiner numérisation et gains empiriques / Combining digitization with empirical gains
- B. Nouveaux projets numériques / New digital projects
  - B.1. Cartographie basée sur le crowdsourcing / Mapmaking based on crowdsourcing
  - B.2. Études spécifiques basées sur les nouvelles technologies web / Specific studies based on new web technologies

Précisions

- Nous allons d'abord faire une première présentation d'ensemble de toutes les contributions, même celles qui sont en dehors des domaines géographiques concernés par le GEHLF.
- L'ouvrage regroupe une quinzaine de contributions, signées par un total de 32 auteurs.
- Je reviendrai tout à l'heure plus en détail, dans la mesure où le temps me le permet, sur la contribution que je co-signe avec Mathieu Avanzi, et qui concerne de plus près l'histoire et la différentiation régionale du français.

grapheme cluster	layer for 1st grapheme	code point	ccc	stacking order	phonetic value
œ̀ o̱ ́	‹◌̀›	\u0300	230	2	open
	‹œ›	\u0153	0	0	mid front rounded
	‹◌̱›	\u0331	220	1	weak
	‹◌͡›	\u035C	220	3	bound

Figure 8. Grapheme stacking order for vowel ligature

Hans Geisler
(Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf)

Robert Forkel et Johann-Mattis List
(Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig)

« A digital, retro-standardized edition of the *Tableaux Phonétiques des Patois Suisses Romands* (TPPSR) »

Hans Geisler, Robert Forkel, Johann-Mattis List

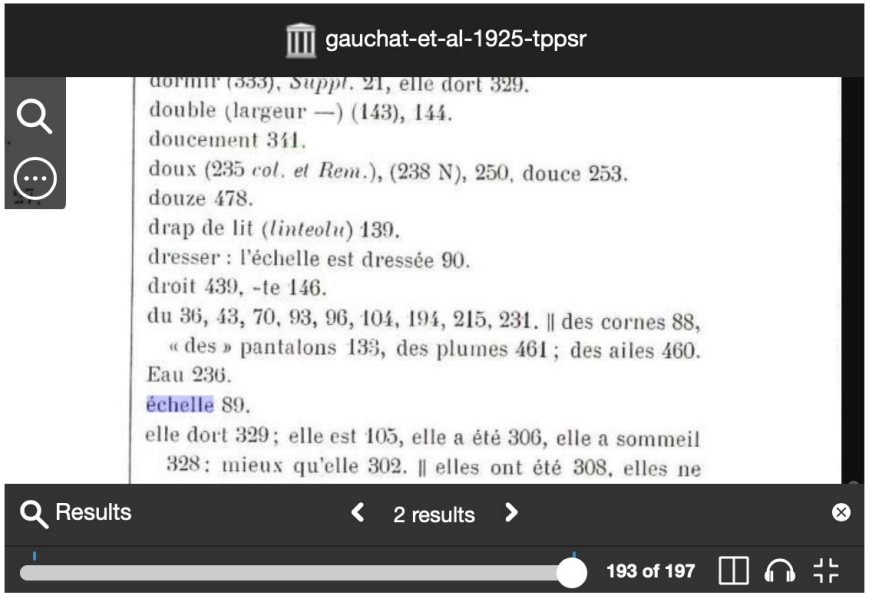
A digital, retro-standardized edition of the *Tableaux Phonétiques des Patois Suisses Romands* (TPPSR) 13
1. Introduction 13
2. Background 13
2.1. Fading voices of Suisse romande 13
2.2. Benefits of the TPPSR 15
3. Digitizing the TPPSR 17
3.1. ASCII and Unicode 17
3.2. The TPPSR transcription system 18
3.2.1. Vowels 18
3.2.2. Consonants 20
3.3. Representing the TPPSR data in Unicode 20
3.3.1. Strict canonical decomposition coding (NFD) 21
3.3.2. Canonical Combining Classes (ccc) and stacking order 22
3.3.3. Interacting and non-interacting combining classes 22
3.3.4. Encoding complex TPPSR graphemes 23
3.3.5. Encoding the TPPSR vowel ligature 24
3.3.6. Substitute characters 24
3.3.6.1. Weak articulation 25
3.3.6.2. Weak nasalization 25
3.3.6.3. Latin Small Letter U With Left Hook 25
3.3.6.4. Latin Small Letter C With Latin Small Letter H Inside 26
4. Retro-standardizing the TPPSR 26
4.1. Background on (retro-)standardization of linguistic data 27
4.2. Rendering the digitized TPPSR data in CLDF 28
4.2.1. Languages, concepts, and phrases 28
4.2.2. Transliterating TPPSR transcriptions to Broad IPA 29
4.2.3. Prosodic features 31
4.3. Deployment with the help of CLLD 32
5. Conclusion and outlook 33
References 33
Supplementary material 36

The "Tableaux phonétiques des patois suisses romands" Online

The "Tableaux phonétiques des patois suisses romands" presents data recorded between 1904 and 1907 in 62 villages to document a puzzling variety of French and Franco-Provençal dialects that is unparalleled in the Romance-speaking world.

Louis Gauchat and his collaborators Jules Jeanjaquet and Ernest Tappolet collected data for a questionnaire consisting of short sentences that deal with everyday rural life. The questionnaire focuses on phonetics but covers also characteristic morphological and lexical features of local dialects.

The sentences were split up in words, each representing a single concept, which are arranged in tabular form containing the phonetic realizations at the queried local dialects as cell values.



Cite as

> Hans Geisler, Robert Forkel, & Johann-Mattis List. (2020). CLDF dataset derived from Gauchat et al.'s "Tableaux phonétiques des patois suisses romands" from 1925 (Version v1.1.1) [Data set]. Zenodo. DOI: 10.5281/zenodo.4047762

Tableaux phonétiques des patois suisses romands Online edited by Geisler, Hans & Forkel, Robert & List, Johann-Mattis

Privacy Policy
Disclaimer

Fabio Armand

(Université Catholique de Lyon, Institut Pierre Gardette)

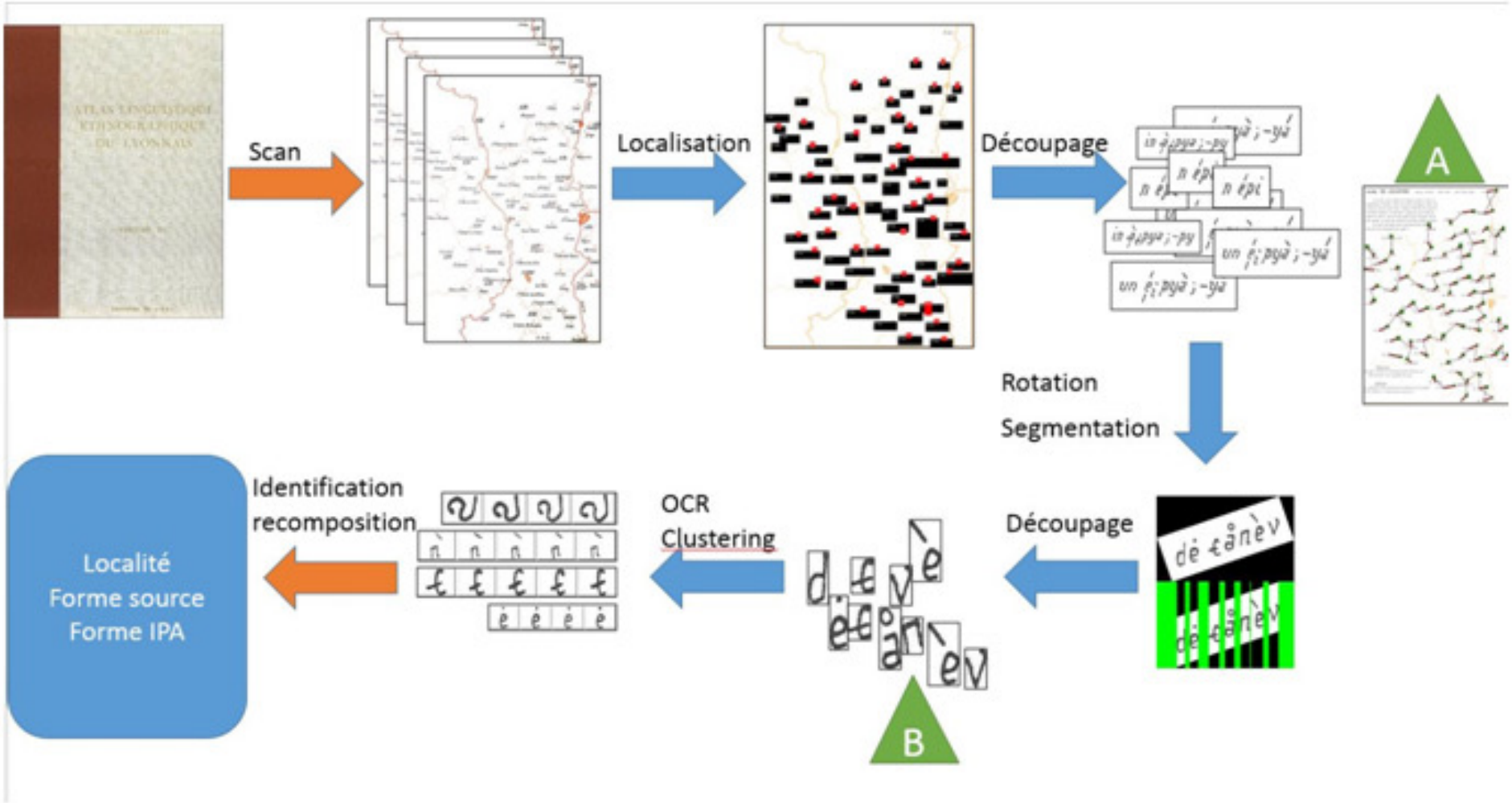
« Du terrain au numérique : évolution du traitement des données de l'*Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais* »

Fabio Armand

Du terrain au numérique : évolution du traitement des données de l'*Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais* 37

1. Introduction 37
2. Du terrain aux développements successifs d'une géographie linguistique régionale 37
3. Numérisation de l'*Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais* 41
4. Problématiques de reconnaissance automatique de caractères et de transposition 42
5. Limites dans la transposition Gilliéron-Rousselot > API 44
6. Un outil d'analyse des cartes de l'ALLy en cours de réalisation 45
7. Numérique et sciences participatives : quel futur ? 50

Références bibliographiques 50


Scan
Localisation
Découpage
A
Rotation
Segmentation
Découpage
B
OCR
Clustering
Identification
recomposition
Localité
Forme source
Forme IPA

0062/C0062_1974_3216

☑ données publiques

jẽ$|lẽ$ | jã$|ʌã$

○ simple ⓘ
◉ regex ⓘ
○ manuel

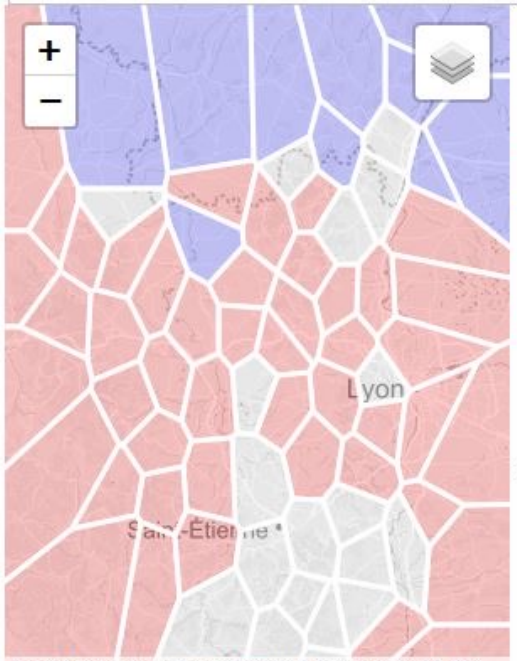
afficher

reset

---

62. un lien (pour lier la gerbe

Quest. 2,30 ALF 1609 AIS VII,1455

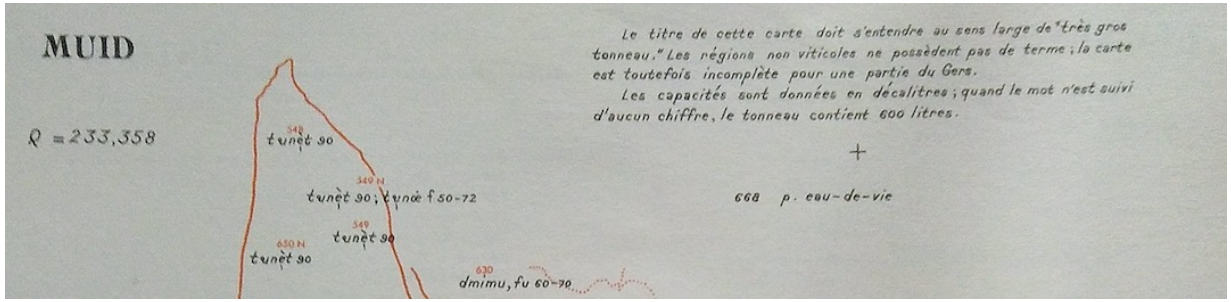


Leaflet | Map data © OpenStreetMap contributors, CC-BY-SA, Imagery © Mapbox

1. ẽ 'lẽ | 2. õ 'lẽ | 3. ẽ 'lẽ | 4. ẽ 'jẽ | 5. ẽ 'lẽ | 6. ẽ 'lẽ | 7. yn 'ʁjɔt | 8. õ 'lẽ | 9. õ 'lẽ | 10. õ 'ʌõ
11. ɑ̃ 'ʌɑ, ɛ̃n 'ʁwat | 12. ɑ̃ 'jẽ | 13. ɑ̃ 'jã | 14. ɑ̃ 'jã | 15. ɑ̃ 'jẽ, œn 'jœn | 16. ɑ̃ 'jã | 17. õ 'ʌã | 18. õ 'jã
19. õ 'ʌõ | 20. ɑ̃ 'jã | 21. ɑ̃ 'jẽ | 22. ɑ̃ 'jã | 23. ɑ̃ 'jã | 24. ɑ̃ 'jã | 25. e 'jã | 26. ẽ 'jã | 27. õ 'jã | 28. õ 'jã
29. õ 'jã | 30. õ 'jã | 31. ɑ̃ 'jã | 32. ɑ̃ 'jã | 33. ẽ 'ʌã | 34. ĩ 'jã | 35. ĩn 'jã | 36. ẽ 'ʌõ, ẽ 'ʌã | 37. ĩ 'jã
38. ẽ 'ʌã | 39. ẽ 'jã | 40. õ 'jã | 41. ẽ 'jæ̃ | 42. ẽ 'ʌã | 43. æ̃ 'jã | 44. ẽ jə'nõ | 45. e 'ʌã | 46. ĩ 'jã
47. ẽ 'ʌã | 48. ẽ 'ʌã | 49. ĩ 'ʌã | 50. ẽ 'jã | 51. õ 'ʌã | 52. õ 'ʌã | 53. ĩ 'ʌã | 54. ĩ 'jʊ̃, ĩ glɑ'nʊ̃ | 55. ẽ 'jã
56. ɑ̃ 'jã | 57. ẽ 'ʌã | 58. ɑ̃ 'ʌã | 59. ɑ̃ 'ʌã | 60. ɑ̃ 'ʌã | 61. ĩ glɑ'nʊ̃ | 62. ĩ 'jõ | 63. ɑ̃ 'ʌã | 64. ɑ̃ 'ʌã
65. ẽ 'jõ, inɑ̃ 'gɨjɑnɑ̃ | 66. ĩ jʊ̃ | 67. ỹ glɑ'nʊ̃ | 68. ĩ 'jã, ĩ ji'nʊ̃ | 69. ỹ jɑ'nʊ̃ | 70. ỹ jɑ'nʊ̃ | 71. ỹ jɑ'nʊ̃
72. ỹ ʌi'nʊ̃ | 73. ỹ 'jã | 74. ỹ 'jõ | 75. ỹ 'jã

---

7. yn 'ʁjɔt | 10. õ 'ʌõ | 11. ɑ̃ 'ʌɑ, ɛ̃n 'ʁwat | 15. ɑ̃ 'jẽ, œn 'jœn | 19. õ 'ʌõ | 41. ẽ 'jæ̃ | 44. ẽ jə'nõ
54. ĩ 'jʊ̃, ĩ glɑ'nʊ̃ | 61. ĩ glɑ'nʊ̃ | 62. ĩ 'jõ | 65. ẽ 'jõ, inɑ̃ 'gɨjɑnɑ̃ | 66. ĩ jʊ̃ | 67. ỹ glɑ'nʊ̃ | 68. ĩ 'jã, ĩ ji'nʊ̃
69. ỹ jɑ'nʊ̃ | 70. ỹ jɑ'nʊ̃ | 71. ỹ jɑ'nʊ̃ | 72. ỹ ʌi'nʊ̃ | 74. ỹ 'jõ



Esther Baiwir

(Université de Lille)

« Quel *sens* ont les unités lexicales des atlas linguistiques ? Une exploration sémantique dans le domaine (gallo)roman »

Esther Baiwir

Quel *sens* ont les unités lexicales des atlas linguistiques ? Une exploration sémantique dans le domaine (gallo)roman 53

1. Où se cache le sens dans les atlas ? 53

1.1. Les titres 54

1.2. Les marges : sens et référence 57

1.3. Bilan provisoire 59

2. Les atlas secondaires et le traitement du sens 59

2.1. ALiR 60

2.2. THESOC 61

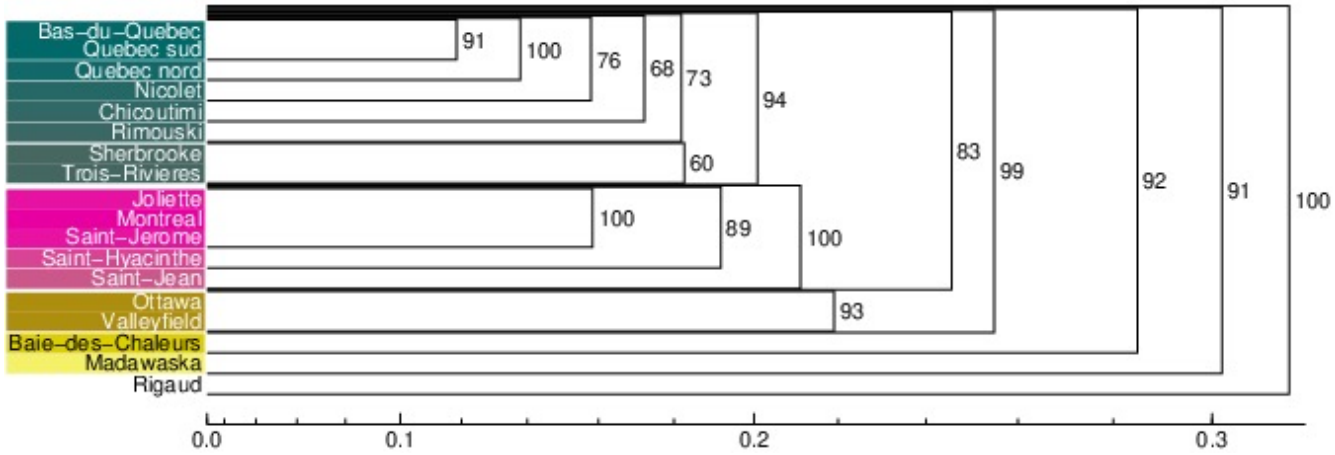
2.3. VerbaAlpina 62

2.4. Atlas pan-picard informatisé (APPI) 65

3. Conclusions 66

Références bibliographiques 67

CONCEPT	DÉFINITION	ALPIC	ALW	ALF	COMMENTAIRES
écumoire	Afficher subst. Ustensile de cuisine, en forme de cuillère plate, percée de trous, destiné à enlever l'écume ou à retirer des aliments du liquide dans lequel ils ont cuit.	178 *(l')écrémoire*	4_117 *écumoire*	449 *écumoire*	Afficher Le référent visé est généralement identique dans les trois atlas. Toutefois, l'ALPic l'envisage plus précisément dans le champ sémantique du traitement du lait ; il s'agit alors de séparer la crème du lait. Dans cette source, on constate de nombreuses lacunes au nord (où ce travail se fait sans outil) et des types renvoyant à d'autres outils pour réaliser l'opération (couteau, coquille de moule, etc.).



Wim Remysen

(Université de Sherbrooke)

« Revisiter les données dialectologiques
de la Société du parler français au Canada (1904-1906) :
enjeux et perspectives »

Wim Remysen

Revisiter les données dialectologiques de la Société du parler français au Canada (1904-1906) : enjeux et perspectives 69

1. Introduction 69
2. Réalisation de l'enquête et présentation des données 71
3. Numérisation des relevés 74
4. Analyse des données : l'exemple de la dialectométrie 77
   - 4.1. L'intérêt des méthodes dialectométriques 77
   - 4.2. Résultats des analyses avec Gabmap 78
     - 4.2.1. La carte de réseaux 78
     - 4.2.2. L'analyse par groupe 79
     - 4.2.3. Le positionnement multidimensionnel 81
   - 4.3. Discussion 84
5. Conclusion et perspectives 86

Références bibliographiques 87

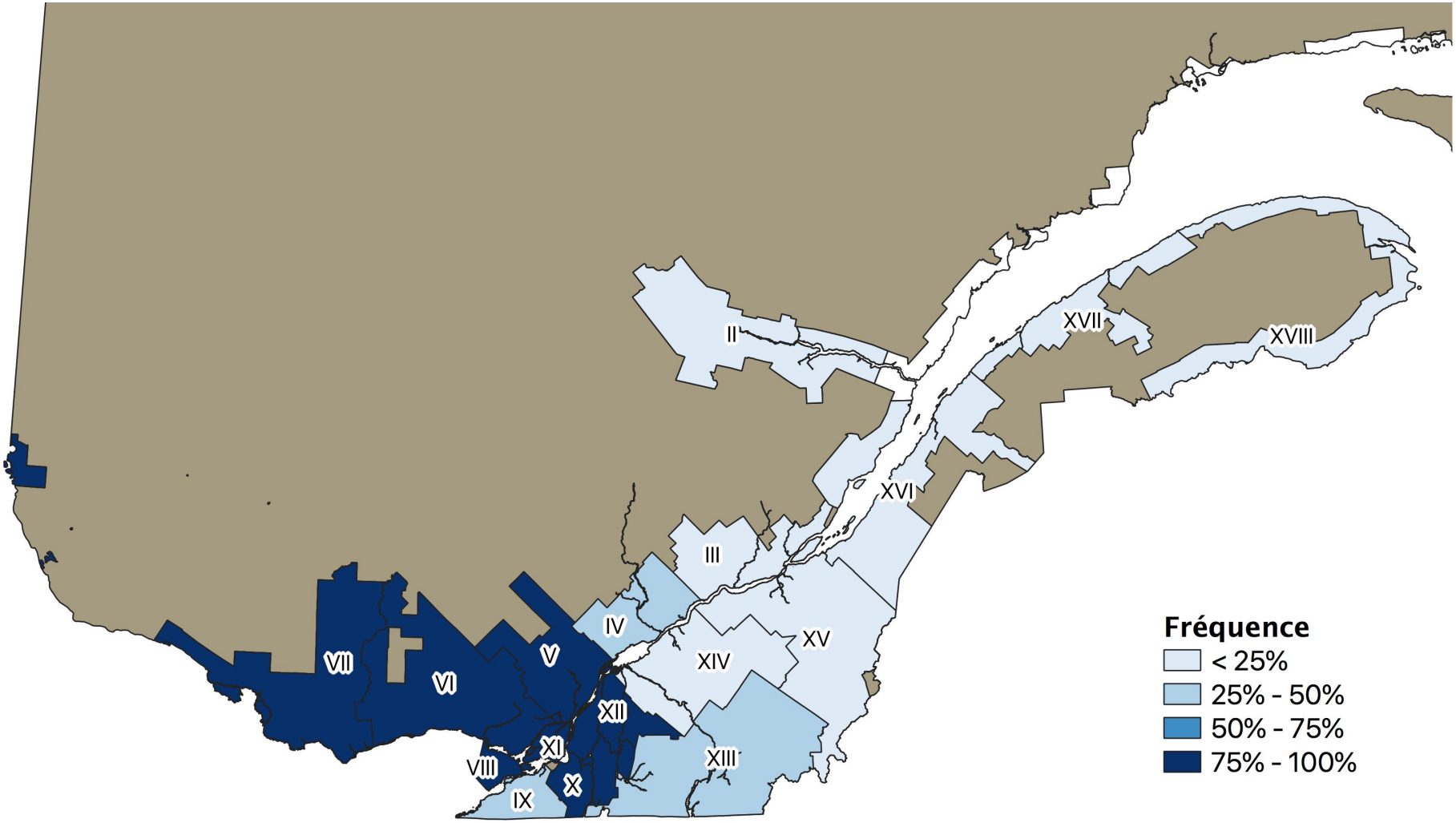
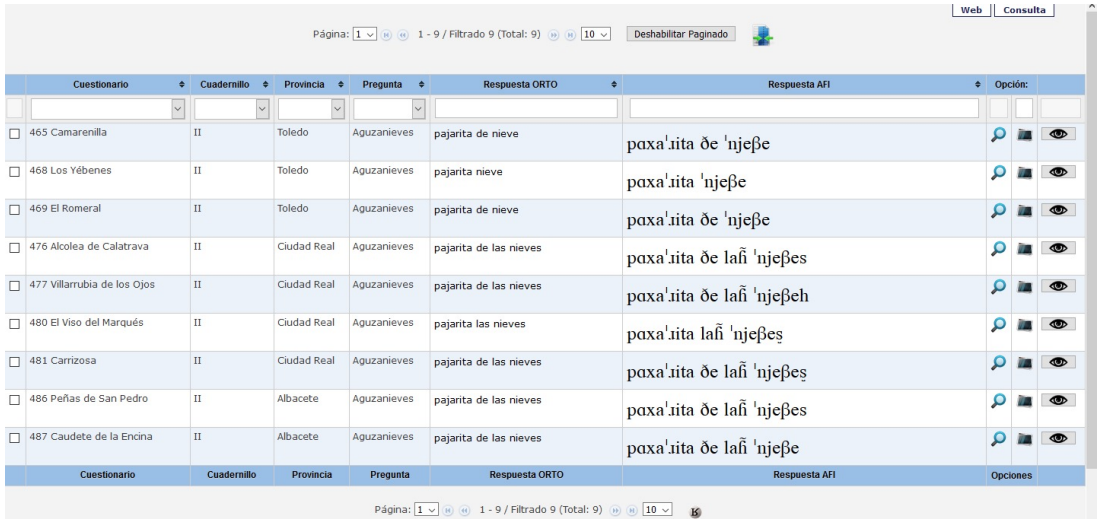


Figure 4. Diffusion du régionalisme *artichaut* “bardane”



Web | Consulta

Página: 1 1 - 9 / Filtrado 9 (Total: 9) 10 Deshabilitar Paginado

Cuestionario	Cuadernillo	Provincia	Pregunta	Respuesta ORTO	Respuesta AFI	Opción:
465 Camarenilla	II	Toledo	Aguzanieves	pajarita de nieve	paxaˈɾita ðe ˈnjeβe	
468 Los Yébenes	II	Toledo	Aguzanieves	pajarita nieve	paxaˈɾita ˈnjeβe	
469 El Romeral	II	Toledo	Aguzanieves	pajarita de nieve	paxaˈɾita ðe ˈnjeβe	
476 Alcolea de Calatrava	II	Ciudad Real	Aguzanieves	pajarita de las nieves	paxaˈɾita ðe laɲ̃ ˈnjeβes	
477 Villarrubia de los Ojos	II	Ciudad Real	Aguzanieves	pajarita de las nieves	paxaˈɾita ðe laɲ̃ ˈnjeβeh	
480 El Viso del Marqués	II	Ciudad Real	Aguzanieves	pajarita las nieves	paxaˈɾita laɲ̃ ˈnjeβes̪	
481 Carrizosa	II	Ciudad Real	Aguzanieves	pajarita de las nieves	paxaˈɾita ðe laɲ̃ ˈnjeβes̪	
486 Peñas de San Pedro	II	Albacete	Aguzanieves	pajarita de las nieves	paxaˈɾita ðe laɲ̃ ˈnjeβes	
487 Caudete de la Encina	II	Albacete	Aguzanieves	pajarita de las nieves	paxaˈɾita ðe laɲ̃ ˈnjeβe	
Cuestionario	Cuadernillo	Provincia	Pregunta	Respuesta ORTO	Respuesta AFI	Opciones

Página: 1 1 - 9 / Filtrado 9 (Total: 9) 10

Xulio Sousa

(Instituto da Lingua Galega,
Universidade de Santiago de Compostela)

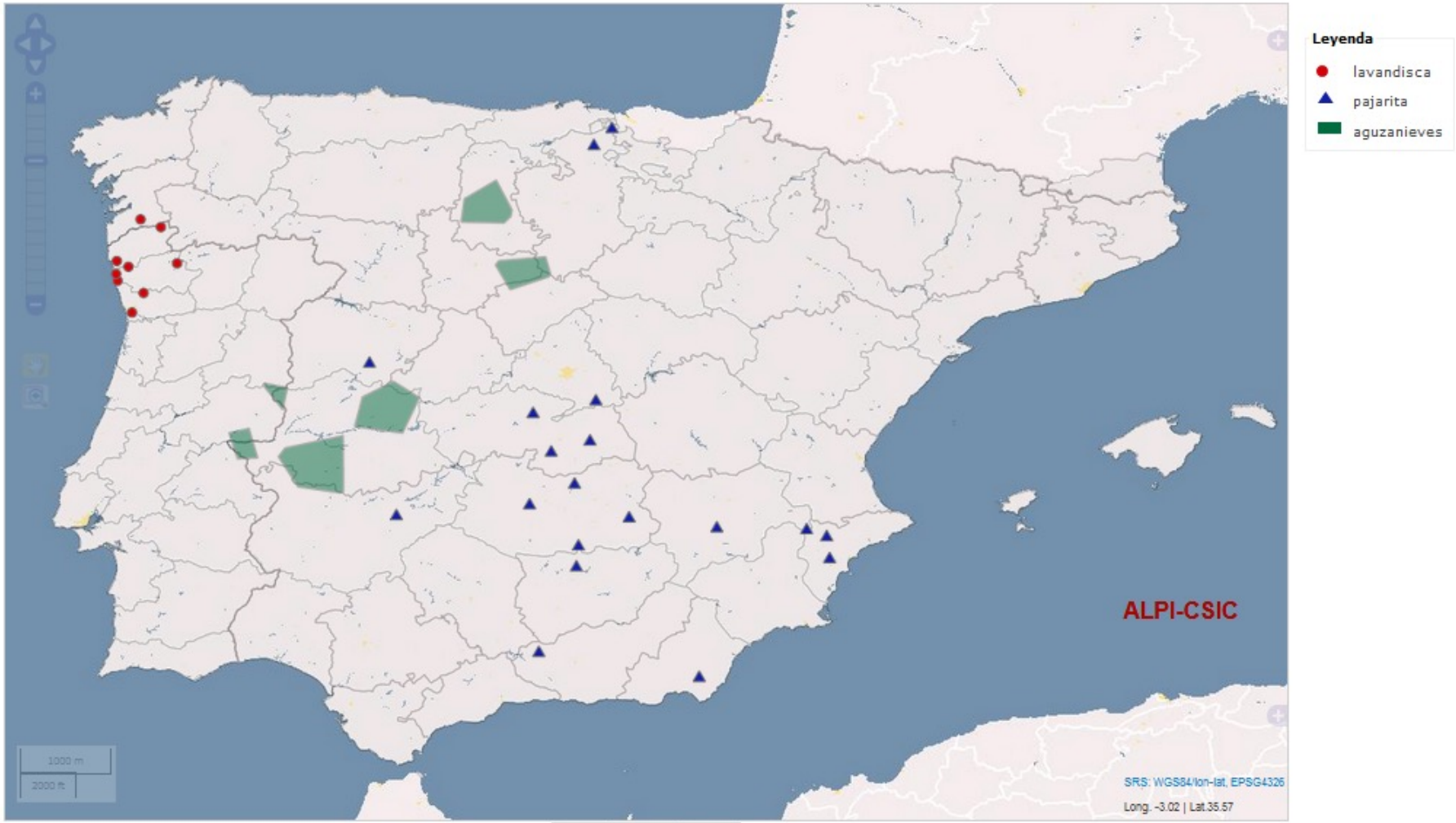
« Odres nuevos para vino añejo: la edición digital del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* »

Xulio Sousa

Odres nuevos para vino añejo: la edición digital del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* 91

1. Introducción 91
2. El proyecto original del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* 92
3. El proyecto de edición y elaboración de los materiales del ALPI 98
   3.1. La base de datos del nuevo ALPI 99
   3.2. La aplicación de consulta 102
   3.3. La visualización cartográfica de los datos 103
4. Conclusión 104

Referencias bibliográficas 105



Posicióneme en el mapa

Definir Consulta | Consultar | Web

AIS,r | Switch to map view | 4 maps selected | 10 – Camischolas (... | Period | Phonetic

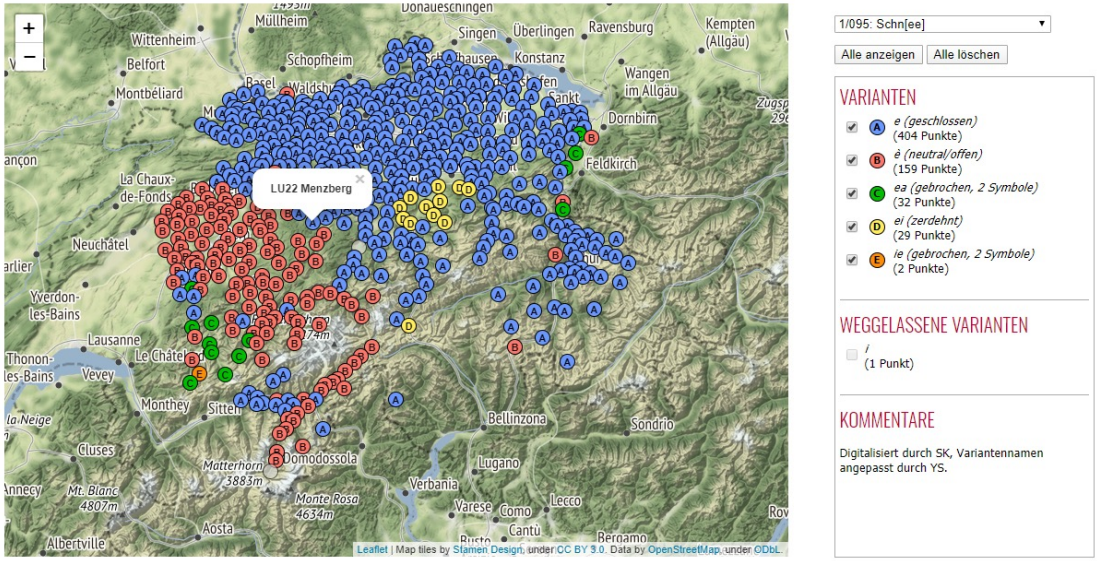
AIS	IPA	Period	Location	Map	Download table
ɑl báp	el b'ap	past	10 – Camischolas (Tavetsch) 5 – IL PADRE		
ɑl ćíɑrp	el c'ierp	past	10 – Camischolas (Tavetsch) 87 – IL CORPO		
ɑl viántɑr	el vi'anter	past	10 – Camischolas (Tavetsch) 128 – IL VENTRE		
ɑl dīr	el d'i:r	past	10 – Camischolas (Tavetsch) 139 – IL FEGATO		
—	il bap	present	10 – Camischolas (Tavetsch) 5 – IL PADRE		▷ Play
—	il cie̯rp	present	10 – Camischolas (Tavetsch) 87 – IL CORPO		▷ Play
—	el 'vie̯nter	present	10 – Camischolas (Tavetsch) 128 – IL VENTRE		▷ Play
—	el dir	present	10 – Camischolas (Tavetsch) 139 – IL FEGATO		▷ Play

Michele Loporcaro, Stephan Schmid, Chiara Zanini, Giulia Donzelli,
Stefano Negrinelli (Université de Zurich),
Diego Pescarini (CNRS, Université Côte d'Azur, BCL)
et Graziano Tisato (ISTC – CNR, Padua)

« AIS, *reloaded*: A digital dialect atlas of Italy and southern Switzerland »

AIS, *reloaded*: A digital dialect atlas of Italy and southern Switzerland 111
1. Introduction 111
2. From AIS to AISr 112
2.1. The AISr database 113
2.2. The search, retrieve and display options 114
2.2.1. Maps 114
2.2.2. Locations 114
2.2.3. Period 114
2.2.4. Phonetic 114
2.2.5. Download table 115
2.2.6. Switch to map view 116
2.3. Behind the database: Digitization and phonetic transcriptions 117
3. What is the AISr database good for? A few examples 120
3.1. Convergence and variation in western Surselva 120
3.2. The reshaping of lexical areas for some kinship terms 123
3.3. The morphosyntax of gender agreement in the dialect of Mesocco..... 125
3.4. The syntax of negation in Swiss-Lombard dialects 127
3.5. Sound change 130
4. Conclusion and further prospects 132
References 133

9 ▷ luːr ˈtantɐ, luːr ˈtantɐs % lur dʊnˈandɐ; ~ -ɐs
7 ▷ luːr ˈtantɐ, luːr ˈtantɐs lur ˈandɐ; ~ dunˈa- + +
19 ▷ siɐ̯ ˈtantɐ, lur ˈtantɐs lʊːr ˈandɐ; lˈʊːr -ɐs
28 ▷ lur ˈtantɐ, lur ˈtantɐs % lur ˈandɐ; ~ -ɐs̩ (v); tˈantɐ
29 ▷ lur ˈjajɐ, lur ˈjajɐs, lur ˈtaːntɐ, lur ˈtaːntɐs lur jˈaːjɐ
47 ▷ ˈsiɐ ˈtantɐ, ˈsiɐs ˈtantɐs lɐ tˈantɐ, l ˈandɐ (v) +



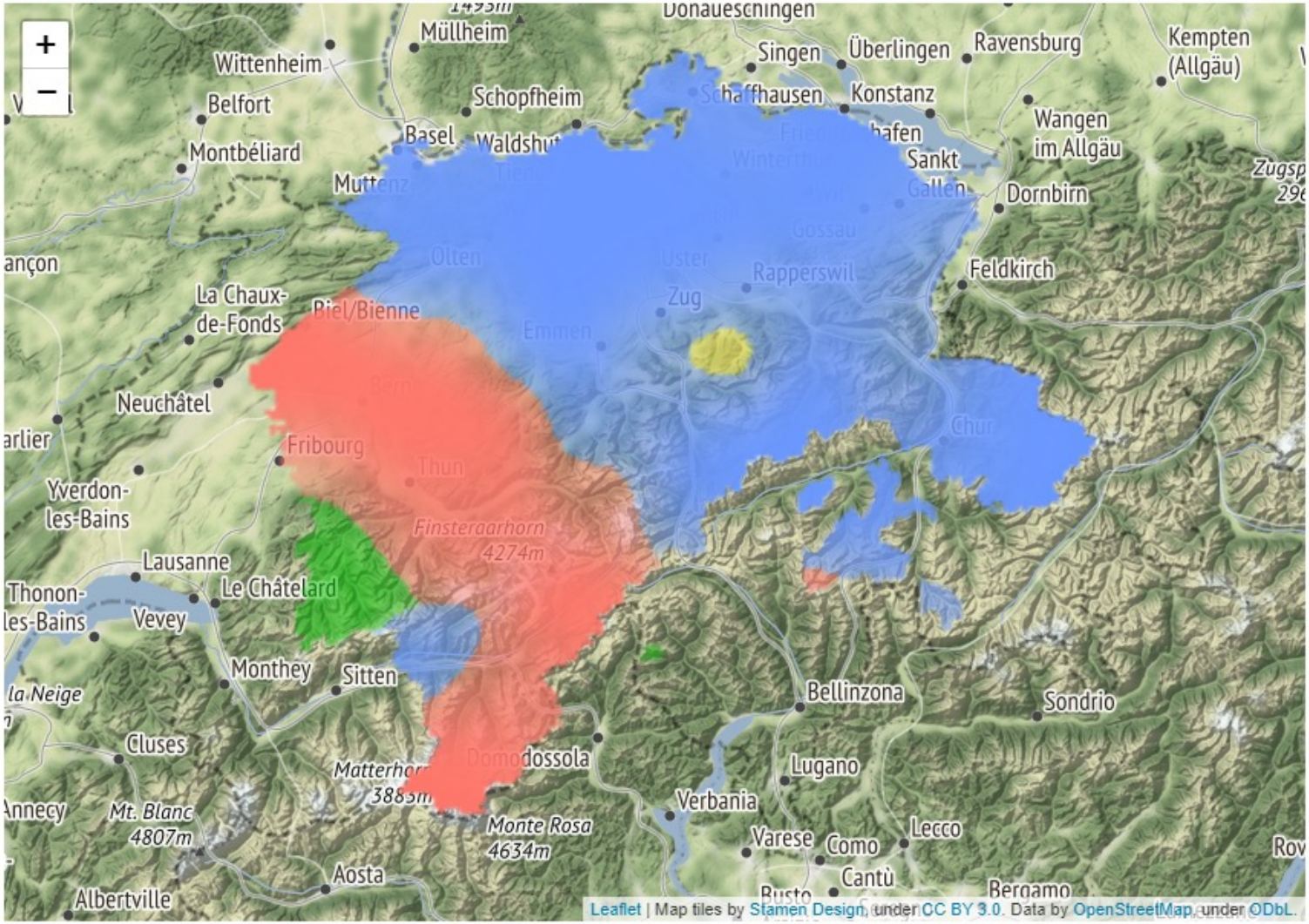
Yves Scherrer

(Université d'Helsinki, Finlande)

« Les cartes dialectométriques interactives de dialektkarten.ch »

Yves Scherrer

Les cartes dialectométriques interactives de dialektkarten.ch 137
1. Introduction 137
2. La numérisation de l'atlas linguistique de la Suisse alémanique 138
3. La dialectométrie à Salzbourg 140
4. Description du site de visualisation 141
4.1. Visualisation de cartes de travail 141
4.2. Visualisation de cartes dialectométriques 144
5. Conclusion 150
6. Remerciements 150
Références bibliographiques 151



1/095: Schn[ee]

Informationstext anzeigen

VARIANTEN

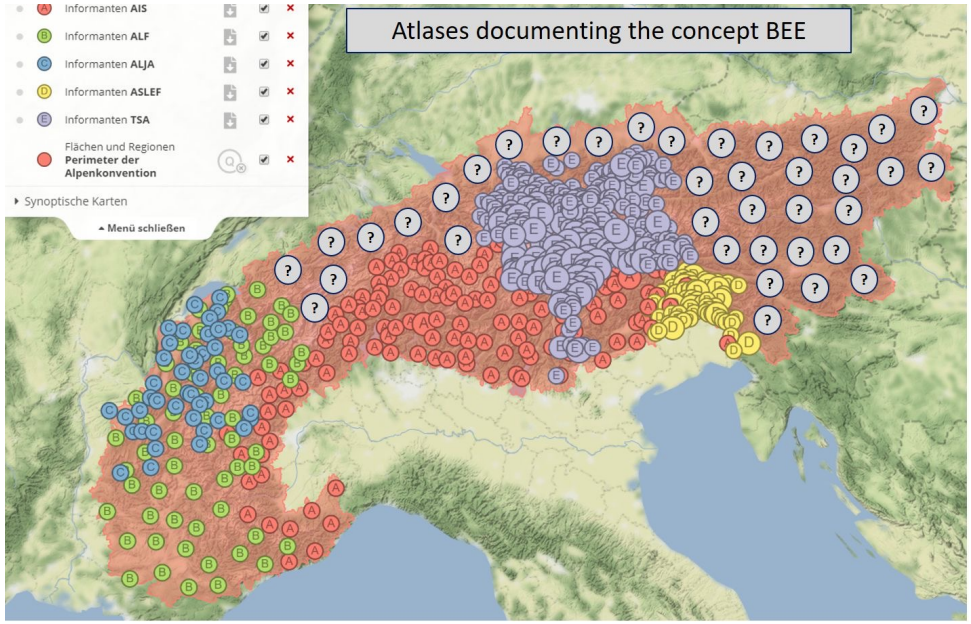
- Alle dominanten Varianten
- *e (geschlossen)* (404 Punkte)
- *è (neutral/offen)* (159 Punkte)
- *ea (gebrochen, 2 Symbole)* (32 Punkte)
- *ei (zerdehnt)* (29 Punkte)
- *ie (gebrochen, 2 Symbole)* (2 Punkte)

WEGGELASSENE VARIANTEN

i (1 Punkt)

KOMMENTARE

Digitalisiert durch SK, Variantennamen angepasst durch YS.



Stephan Lücke
(Université de Munich)

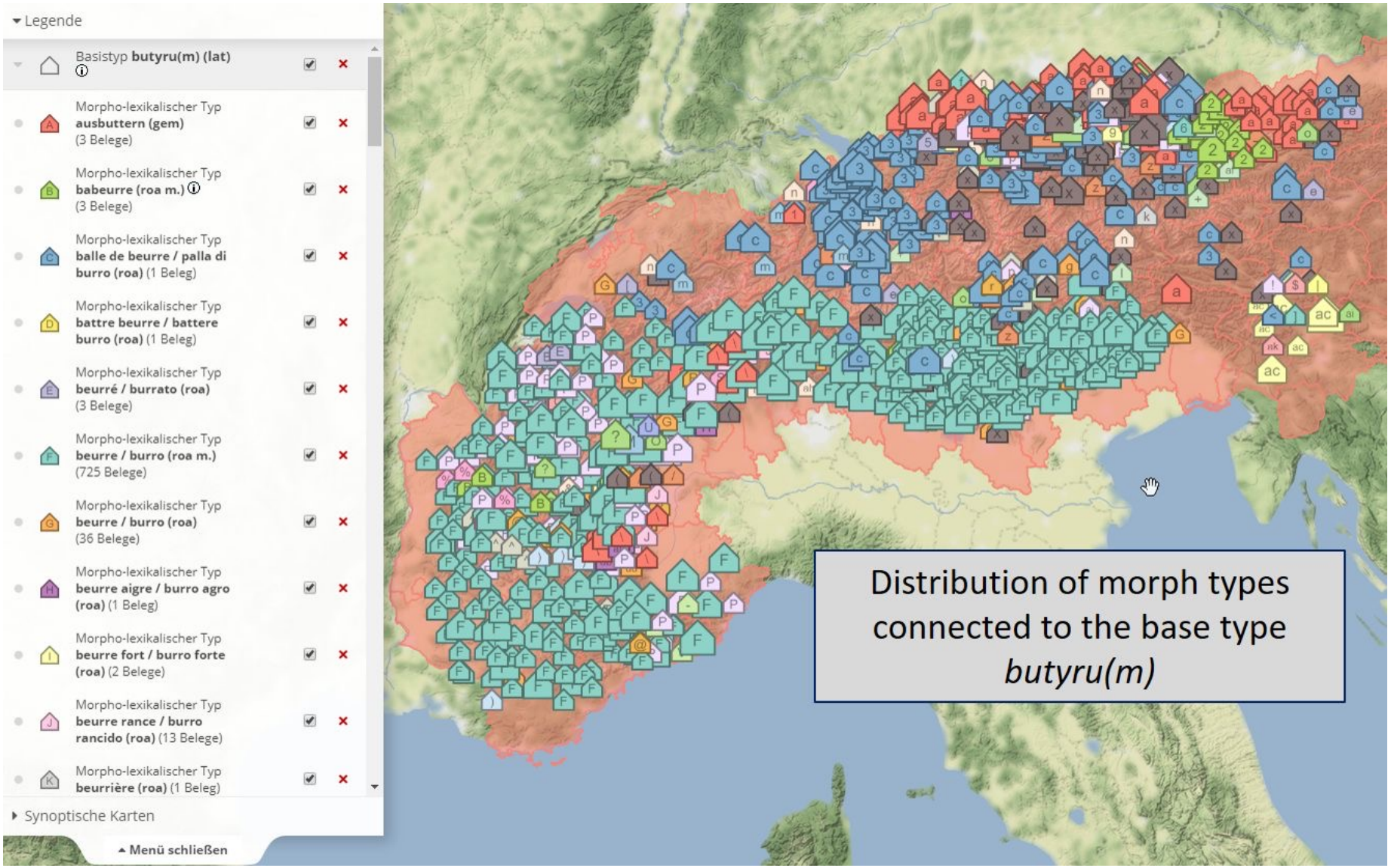
VerbaAlpina: Digital geolinguistics dedicated to the lexical analysis of the Alpine dialects

Stephan Lücke

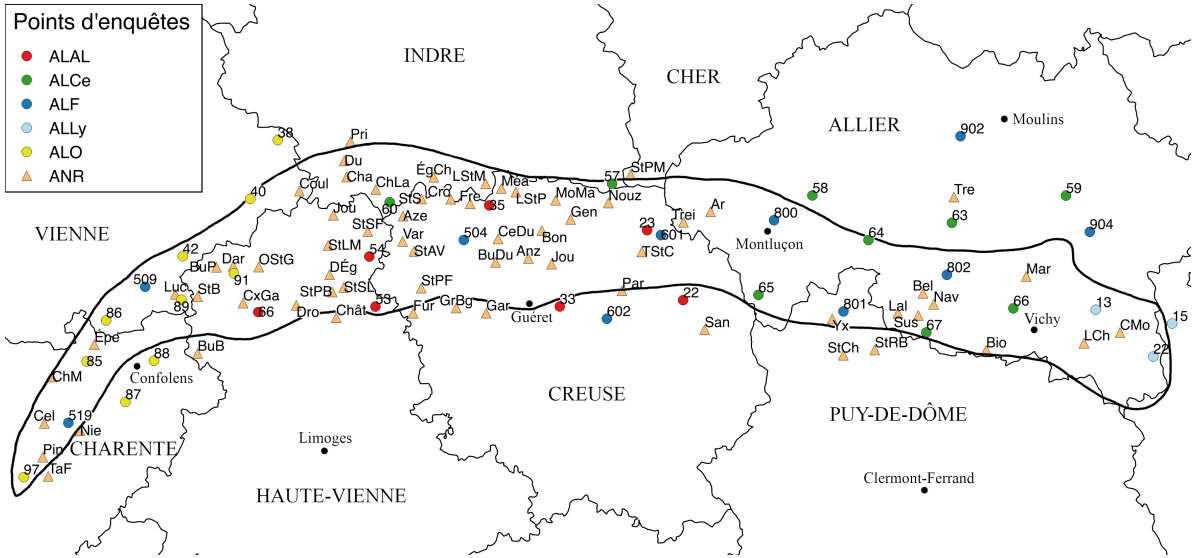
VerbaAlpina: Digital geolinguistics dedicated to the lexical analysis of the Alpine dialects 153

1. Scientific approach 153
2. Some technical (and other) aspects 157
   - 2.1. General remarks 157
   - 2.2. Versioning 157
   - 2.3. Transcription of data taken from language atlases 158
   - 2.4. The use of crowdsourcing 161
   - 2.5. Mapping tool 164
   - 2.6. Cross-linkage and sustainability 168
3. Administrative details 170

References 171



Distribution of morph types connected to the base type *butyru(m)*



Amélie Deparis

(LLACAN UMR 8135 – CNRS / INALCO)

« Étude des parlers du Croissant à travers la cartographie informatisée »

Amélie Deparis

Étude des parlers du Croissant à travers la cartographie informatisée 173
1. Introduction 173
2. Le projet ANR-17-CE27-0001-01 : « Les parlers du Croissant : une approche multidisciplinaire du contact oc-oïl » 174
   2.1. L'étude dialectale comparative 174
   2.2. Informateurs et points d'enquête 176
   2.3. Méthode d'enquête et valorisation des données 180
   2.4. Modélisation de la variation observée via la cartographie 182
   2.5. Mais encore ? 182
3. De la sélection des traits à la cartographie informatisée 183
   3.1. Phonétique : la palatalisation des groupes consonne + latérale 183
   3.2. Trait morphologique : désinences personnelles des verbes du 1er groupe à l'imparfait de l'indicatif 187
4. Conclusion 190
Références bibliographiques 191
Sitographie 193

CORPUS CROISSANT

Accès privé : déconnecté

DÉPARTEMENTS ET COMMUNES

Sélectionner Tout

Désélectionner Tout

Allier (03)

- Tout
- Archignat
- Biozat
- Naves
- Treignat

Charente (16)

Cher (18)

Creuse (23)

Haute-Vienne (87)

Indre (36)

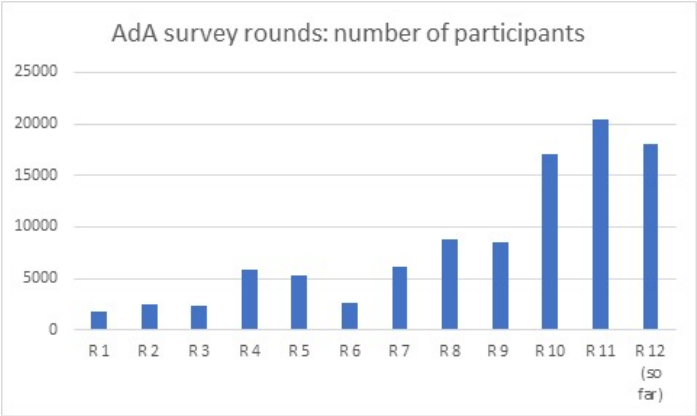
Puy-De-Dôme (63)

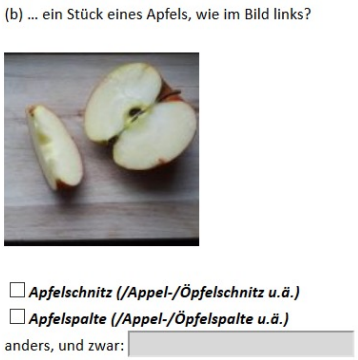
Vienne (86)

Le corpus Croissant contient l'ensemble des enregistrements effectués auprès de locuteurs de différentes variétés du Croissant (ou de variétés limitrophes d'oc et d'oïl), classées par département et par commune. Il est possible de rechercher un contenu particulier en tapant n'importe quel mot faisant partie du titre des fichiers sons archivés, p.ex. le nom d'un village, une catégorie grammaticale, un champ sémantique (oiseaux, poissons...) ou un verbe conjugué (être, avoir...). Sauf cas particuliers, ces fichiers sont librement accessibles.

Rechercher :

Auteur	Fichier	Taille Mo	Ecoute
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0050-NOM-Paysage-Campagne-2018-04-19.Wav	106.65	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0051-NOM-Paysage-Climat-2018-04-19.Wav	48.18	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0052-NOM-Paysage-Feu-2018-04-19.Wav	22.38	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0053-NOM-Humain-Generique-2018-04-19.Wav	8.96	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0054-NOM-Humain-Parente-2018-04-19.Wav	54.64	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0055-NOM-Humain-Metier-2018-04-19.Wav	165.38	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0056-NOM-Humain-Evenement-2018-04-19.Wav	38.73	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0057-NOM-Humain-Sensation-2018-04-19.Wav	8.05	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0058-NOM-Temps-Annee-Saison-2018-04-19.Wav	6	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0059-NOM-Temps-Mois-2018-04-19.Wav	7.63	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0060-NOM-Temps-Semaine-2018-04-19.Wav	8.24	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0061-NOM-Temps-Jour-2018-04-19.Wav	5.43	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0062-NOM-Temps-Fete-2018-04-19.Wav	29.54	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0063-NOM-Toponyme-2018-04-19.Wav	20.35	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0064-VB-Liste-Grobost-2018-04-19.Wav	192.82	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0065-VB-Questionnaire-2018-04-19.Wav	211.82	
Maximilien Guérin	Naves-Grobost0066-FV-Etre-INF-PART1-2018-04-25.Wav	3.61	





Robert Möller

(Université de Liège)

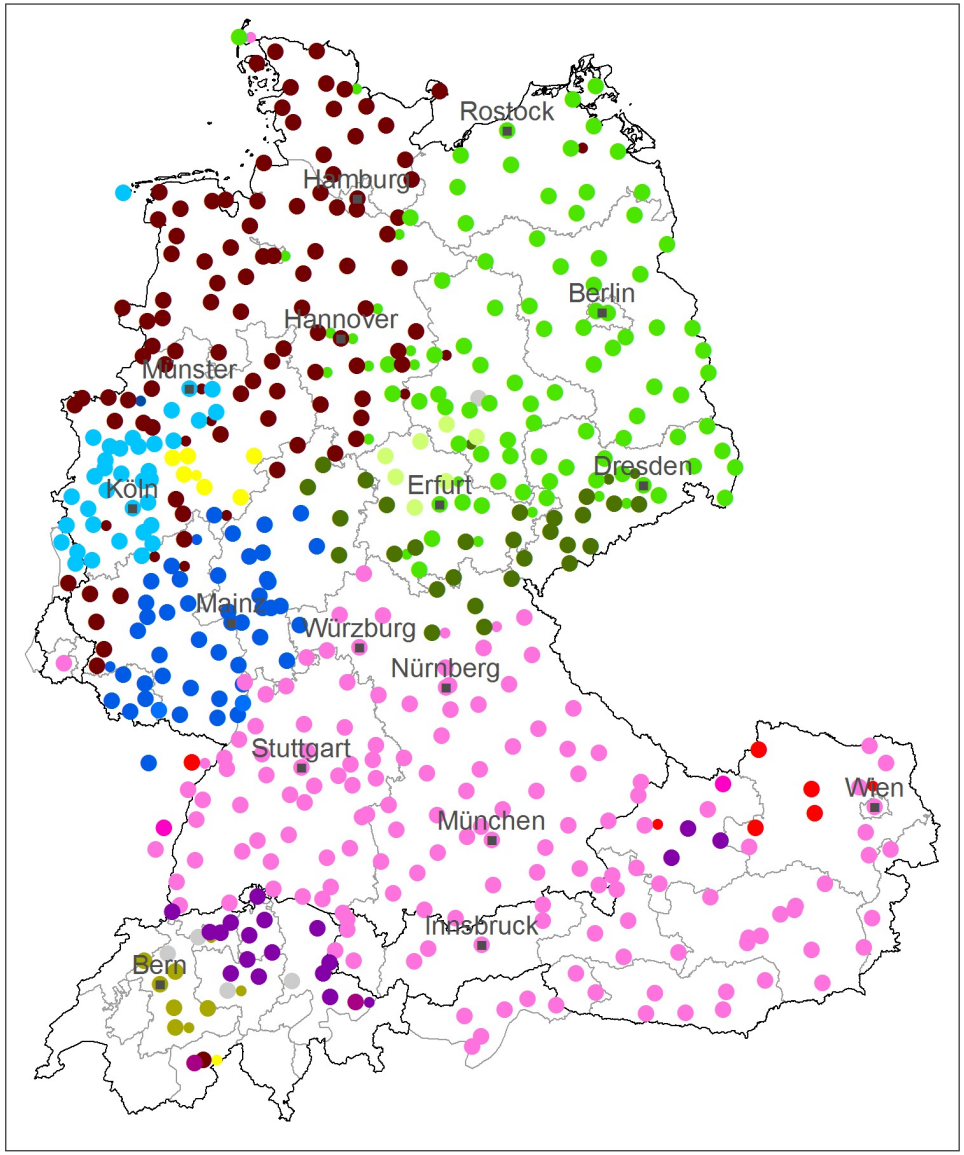
« An online atlas of colloquial German: The *Atlas zur deutschen Alltagssprache* »

Robert Möller

An online atlas of colloquial German: The *Atlas zur deutschen Alltagssprache* 197

1. Introduction 197
2. AdA: Approach and survey method 198
   2.1. Informants 198
   2.2. The questionnaires 200
   2.3. Risks 201
3. Mapping 203
4. Main research questions 204
   4.1. Documentation of actual language usage 204
   4.2. Exploration of the evolution of areal distributions 207
      4.2.1. Variation in colloquial German and local dialects 207
      4.2.2. The development of colloquial German: Comparison WDU – AdA 208
      4.2.3. WDU – AdA: Combination maps 210
5. Statistical evaluation 212
6. Conclusion 212

References 213



Apfelrest

- Kerngehäuse
- (Apfel-)Griebsch
- (Apfel-)Gri(e)bs
- (Apfel-)Krebs
- (Apfel-)Kitsch, -Ketsch
- (Apfel-)Nüsel
- (Apfel-)Krotz, (-)Krutze
- (Apfel-)Butzen, (-)Butzga
- (Apfel-)Burzen
- Batzen
- (Apfel-)Gröibschi
- (Apfel-)Bitz
- Buschi, Buschgi
- Sonstige

Zweitmeldungen kleiner

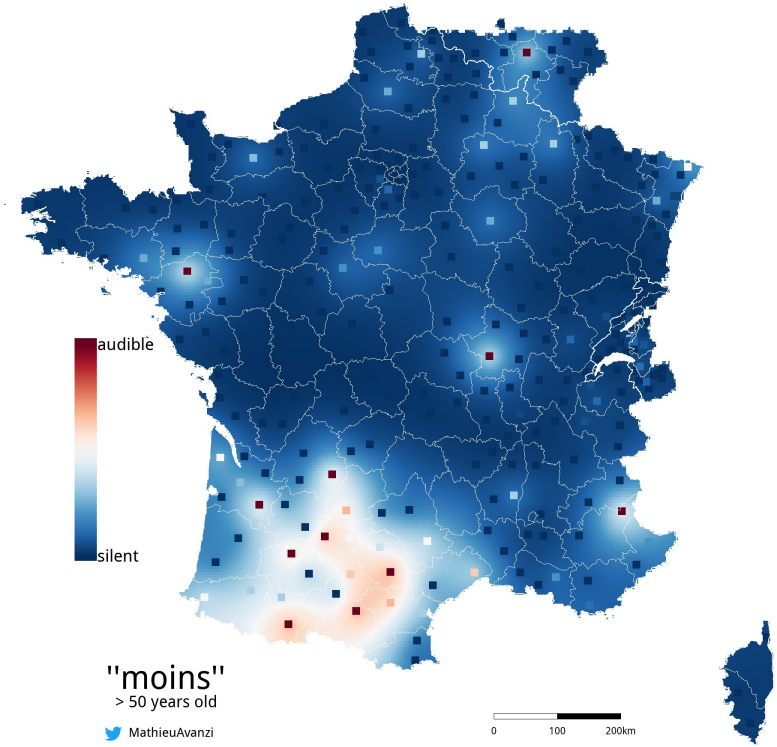
Atlas zur deutschen Alltagssprache
www.atlas-alltagssprache.de

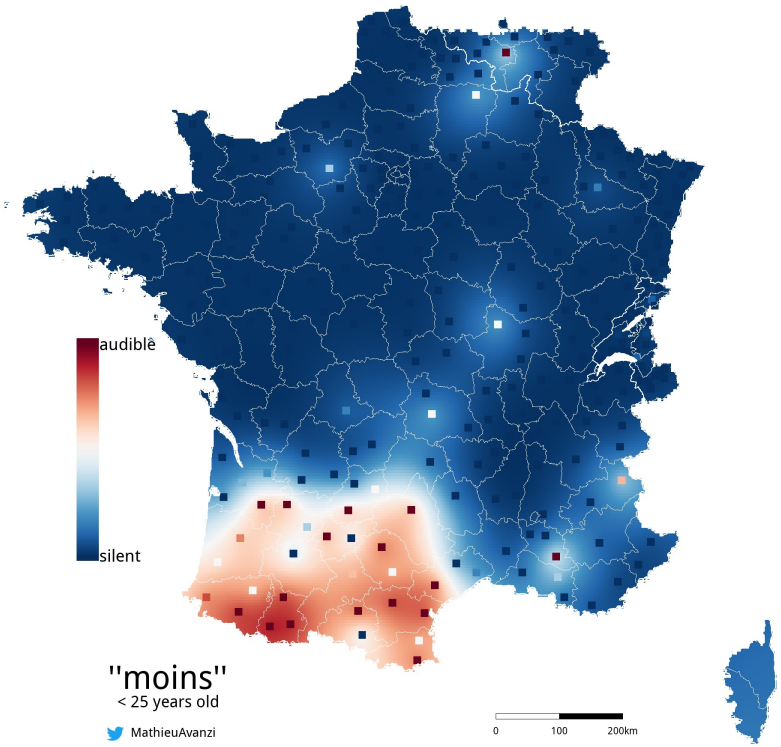
FRANÇAIS DE NOS RÉGIONS

M. Avanzi / A. Thibault
(Sorbonne Université)

« Cartographier l'amuïssement et la restitution des consonnes finales en français grâce à la production participative »

Cartographier l'amuïssement et la restitution des consonnes finales en français grâce à la production participative 217
1. Introduction 217
2. Documenter la variation régionale en galloroman et en français : des enquêtes de terrain au smartphone 217
2.1. Jules Gilliéron et son legs 217
2.2. André Martinet 218
2.3. Henriette Walter 218
2.4. Le français au Canada 219
2.5. Le DRF de Pierre Rézeau et son équipe 219
2.6. Le PFC (Phonologie du français contemporain) 219
2.7. Les enquêtes en ligne 220
3. Français de nos régions : méthodologie 225
3.1. Les enquêtes 225
3.2. Le profil des participants 226
3.3. Cartographie : les étapes de l'élaboration des cartes 227
4. Chute et restitution des consonnes finales en français 228
4.1. Bref panorama historique 228
4.2. Les causes de la restitution 229
4.2.1. L'effet « Buben » et ses causes 229
4.2.2. Influences substratiques et adstratiques 231
5. Études de cas dans la francophonie d'Europe contemporaine 231
5.1. Sans effet de région ni d'âge 231
5.2. Avec effet de région 233
5.3. Avec effet d'âge 235
5.4. Effets d'âge et de région combinés 237
6. Bilan et conclusion 239
Références bibliographiques 240
Sitographie 244
Appendices 245

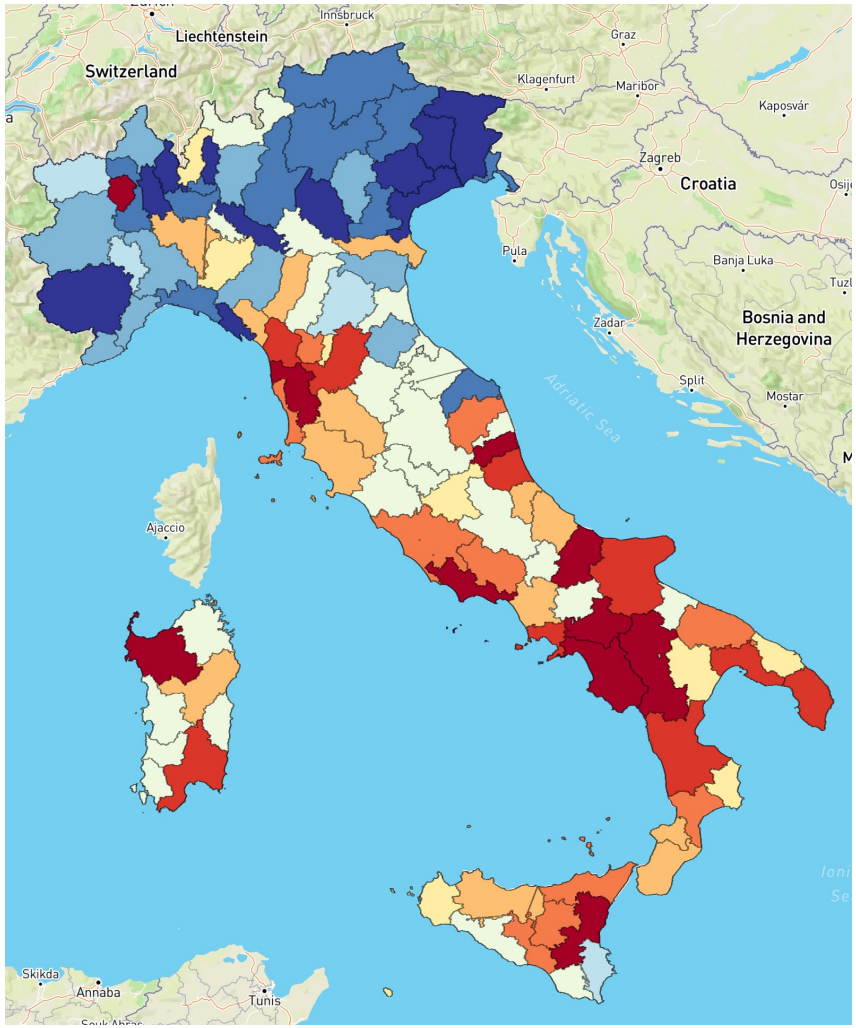

audible
silent
"moins"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km


audible
silent
"moins"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

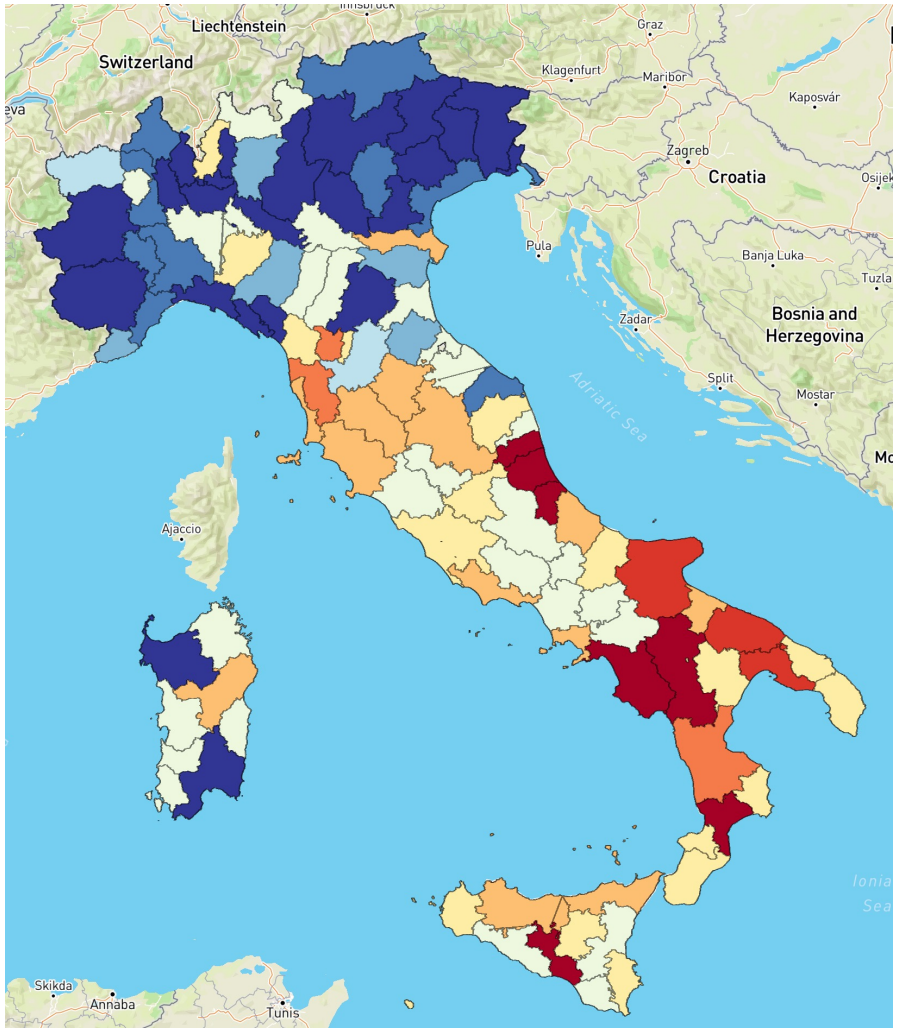
Philippe Boula de Mareüil, Éric Bilinski, Frédéric Vernier
(Université Paris-Saclay, CNRS, LIMSI, Orsay)
Valentina de Iacovo, Antonio Romano
(Università degli studi di Torino, LFSAG, Turin)

« For a mapping of the languages/dialects of Italy and regional varieties of Italian »

For a mapping of the languages/dialects of Italy and regional varieties of Italian 267
Introduction 267
1. Speaking atlas of the languages/dialects of Italy 268
1.1. Material, protocol and mapping 268
1.2. Focus on Ligurian dialects 270
1.3. Focus on Salentine dialects 271
1.4. Focus on Calabrian dialects 273
1.5. Focus on Apulian dialects 275
1.6. Discussion 278
2. Pronunciation variants in regional Italian 278
2.1. Questionnaire, subjects' tasks and participants 279
2.2. Visualisation of the results 280
2.3. Discussion 282
3. Conclusion and future work 283
Acknowledgements 284
References 284



a Roma avec [r] ou [r]



casa avec [s] ou [z]

Dialectos del español

Dime cómo hablas y te diré de dónde eres

Miriam Bouzouita (Humboldt-Universität zu Berlin)
Mónica Castillo Lluch (Université de Lausanne)
Enrique Pato (Université de Montréal)

« *Dialectos del español* : une application pour l'étude de la variation linguistique dans le monde hispanophone »

Miriam Bouzouita, Mónica Castillo Lluch et Enrique Pato

Dialectos del español : une application pour l'étude de la variation linguistique dans le monde hispanophone 291

1. Introduction 291
2. Origine du projet, objectifs et méthodologie 292
3. Diffusion médiatique et participation du public 296
4. Résultats préliminaires et défis du projet 298
5. Conclusions 301

Références bibliographiques 302

Dialectos del español

Por favor, elige la respuesta que te resulte más natural. Al final de las preguntas, intentaremos predecir de dónde eres.

«Isa me dijo ayer...»

- de venir hoy.
- que viniéramos hoy.
- que viniéramos hoy / de venir hoy.
- que vengamos hoy.
- que viniéramos hoy / que vengamos hoy / de venir hoy.
- que vengamos hoy / de venir hoy.

Dialectos del español

Por favor, elige la respuesta que te resulte más natural. Al final de las preguntas, intentaremos predecir de dónde eres.

«¿Viste a mi amigo Pedro?»

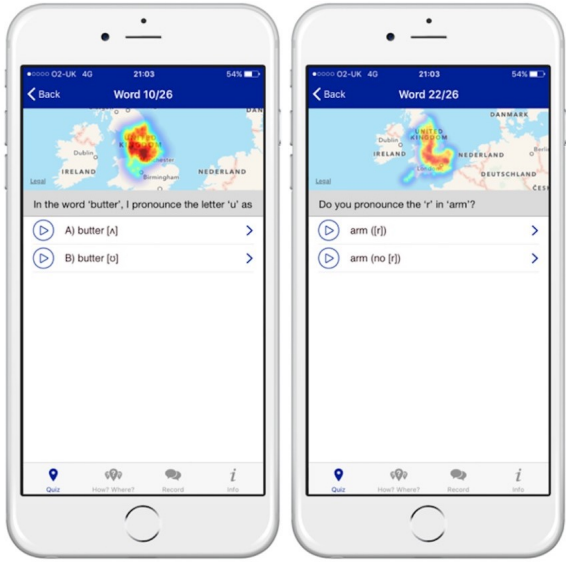
- Sí, lo / le vi ayer.
- Sí, le vi ayer.
- Sí, vi ayer.
- Sí, lo vi ayer.

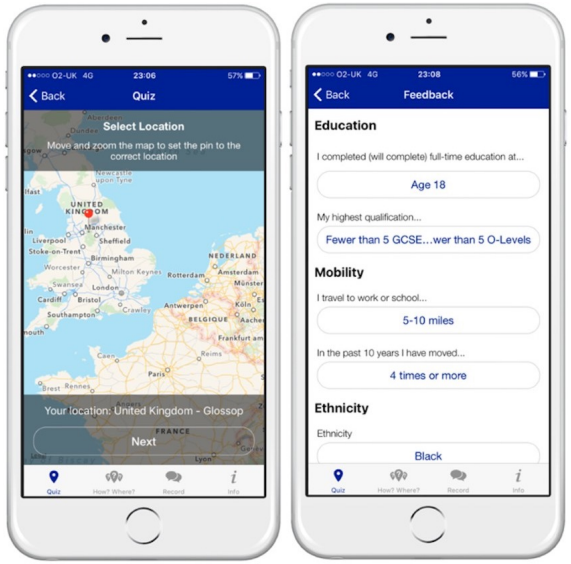
Atrás

¿Cómo respondes al teléfono?

Nº de registros por país

País	
Argentina	2.128
Bolivia	12
Chile	1.098
Colombia	1.670
Costa Rica	2.150
Cuba	188
Ecuador	366
El Salvador	139
España	116.606
Estados Unidos	247
Guatemala	150
Honduras	89
México	2.612
Nicaragua	68
Panamá	186
Paraguay	158
Perú	551
Puerto Rico	106
República Dominicana	194
Uruguay	631
Venezuela	2.873

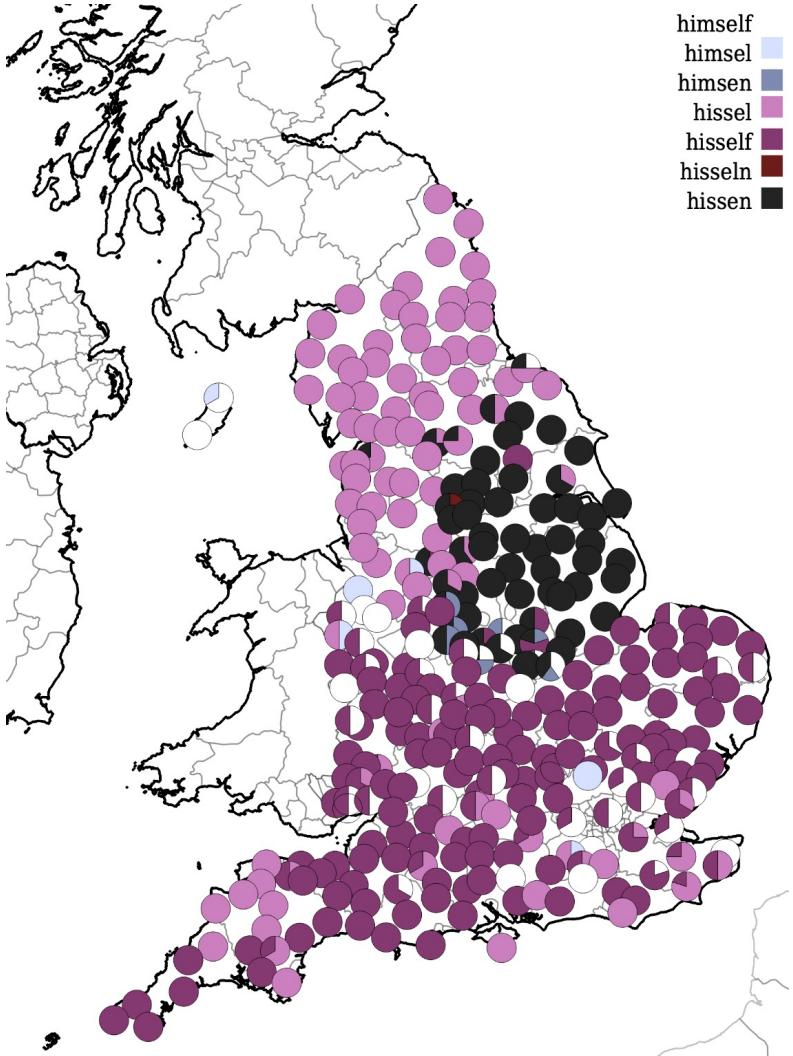




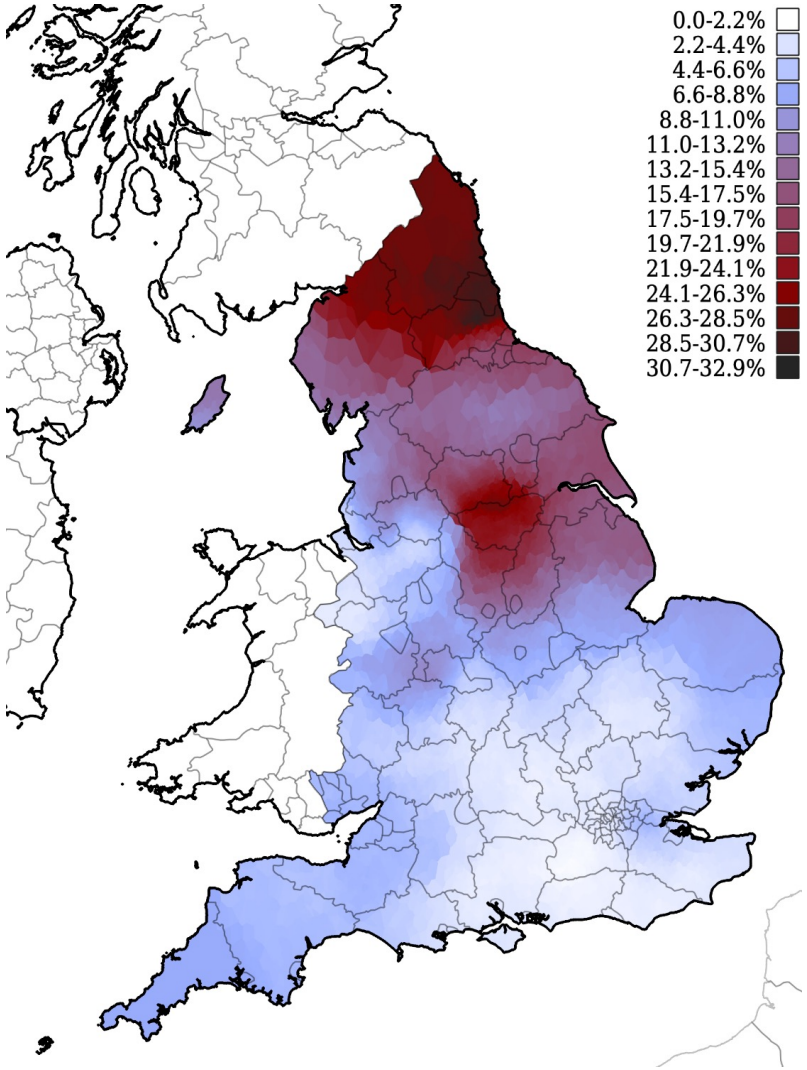
David Britain (Université de Berne)
Tamsin Blaxter (Cambridge University)
et Adrian Leemann (Université de Berne)

« Dialect levelling in England: Evidence from the *English Dialects App* »

Dialect levelling in England: Evidence from the *English Dialects App* 305
1. Introduction 305
2. The *English Dialects App* (EDA) 306
3. Evidence of lexical levelling 309
   3.1. Snail 309
   3.2. Autumn 309
   3.3. Splinter 310
4. Evidence of phonological levelling 311
   4.1. The CLOTH vowel 311
   4.2. Clear /l/ 312
5. Evidence of morphosyntactic levelling 312
   5.1. Possessive pronouns: *hern* 312
   5.2. Reflexive pronouns: *hisself* 313
   5.3. Third person present-tense zero 314
6. Conclusion 315
References 317
Appendices 320



The geographical distribution of non-standard possessive (as opposed to standard object) affixes of reflexive pronouns in the *Survey of English Dialects* (Orton et al 1962-71): *hisself*



The geographical distribution of non-standard possessive (as opposed to standard object) affixes of reflexive pronouns in the *English Dialects App*: *hisself*

Delphine Bernhard
(Université de Strasbourg)

« Corpus annoté en parties du discours pour les dialectes alsaciens : comparaison avec l'allemand standard et le français »

Corpus annoté en parties du discours pour les dialectes alsaciens : comparaison avec l'allemand standard et le français 335
1. Introduction 335
2. Analyse de l'existant pour les dialectes alsaciens 336
3. Corpus analysés 337
3.1. Corpus alsacien 337
3.2. Corpus allemands 337
3.3. Corpus français 338
4. Analyse des corpus 338
4.1. Propriétés statistiques de base des corpus 338
4.1.1. Phrases 338
4.1.2. Vocabulaire 340
4.2. Diversité lexicale 342
4.3. Variation morphologique et graphique 347
4.4. Distribution des catégories grammaticales 350
5. Conclusion 353
Références bibliographiques 354

GSD-de		HDT-de		LIT-de		PUD-de		RESTAURE-als	
ver	2165	ver	28594	ver	298	ver	176	Els	85
Sch	1599	Ver	23989	sch	214	Ver	118	Sch	84
Ver	1418	Pro	20455	Phi	194	Sch	87	Str	59
bes	960	Int	19958	Ver	189	sch	82	ver	55
ein	911	ein	14003	Sch	186	ges	63	sch	42

Table 5 : Trigrammes de caractères les plus fréquents en début de mots

GSD-de		HDT-de		LIT-de		PUD-de		RESTAURE-als	
ten	5595	ten	78595	hen	665	ten	509	sch	156
hen	4072	ung	50207	ten	647	hen	359	cht	121
ung	3881	gen	44998	che	494	ung	290	che	103
gen	3224	den	43544	ung	444	den	281	ter	92
den	3179	hen	40712	gen	423	gen	256	ung	90

Table 6 : Trigrammes de caractères les plus fréquents en fin de mots

Zoom sur :

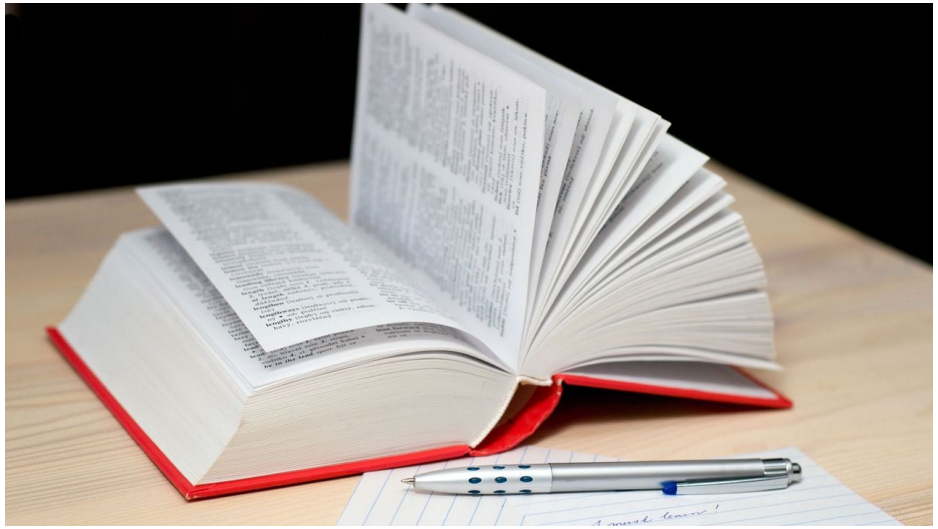
M. Avanzi / A. Thibault,
« Cartographier l'amuïssement et la restitution des consonnes finales en français grâce à la production participative », pp. 205-253.

Chute et restitution des consonnes finales en français

- Bref panorama historique
- Les causes de la restitution
  - l'effet 'Buben' et ses causes
  - influences adstratiques et substratiques
- Étude de cas dans la francophonie d'Europe contemporaine
  - sans effet de région ni d'âge
  - avec effet de région
  - avec effet d'âge
  - avec effets d'âge et de région combinés

Le caractère arbitraire du comportement des consonnes finales

- *but* [by] ou [byt] ?
  (les deux selon NPR 2008)
- *août* [u] ou [ut] ?
  (les deux selon NPR 2008)
- *persil* [pɛʁsi] (NPR 2008) ou [pɛʁsil] ?
- *sourcil* [suʁsi] (NPR 2008) ou [suʁsil] ?
- et… qu'en est-il de *moins* ?



Bref panorama historique

- Chute
  - « Après une évolution compliquée […], et après une hésitation qui a duré jusqu'au XVIe siècle, on a cessé de prononcer toutes les consonnes finales dans les mots d'origine populaire. » (Buben 1935, 166)

Bref panorama historique

- Maintien et restitution
  - « On continuait [au 16e s.] au contraire à faire entendre ces consonnes dans les mots savants ou étrangers auxquels on voulait conserver une forme plus conforme à l'orthographe (*caduc, public, comput* etc.) ; quelques-uns de ces mots subissaient pourtant l'influence des mots populaires et laissaient disparaître les consonnes finales (*chaos ; subit, concert, crédit* etc.). » (Buben 1935, 166-167).

Bref panorama historique

- Anarchie…
  - *-P : sparadra(p)* et *sparadrap.*
    -T : accessi(t) et *accessit*, *alphabe(t)* et *alphabet, ane(th)* et *aneth, débe(t)* et *débet*, *défici(t)* et *déficit*, *grani(t)* et *granit, pruri(t)* et *prurit*, *scorbu(t)* et *scorbut*, *viva(t)* et *vivat*.
    -K : arseni(c) et *arsenic*, *lombri(c)* et *lombric.*
    -S : anana(s) et *ananas*, *cassi(s)* et *cassis*, *méti(s)* et *métis*.
    -L : Vesou(l) et *Vesoul*, *Arnou(l)* et *Arnoul.* »
    (Fouché 1961, 673)

Les causes de la restitution

- L’effet ‘Buben’ et ses causes
- Influences adstratiques et substratiques

L’effet ‘Buben’

- « Le **prestige de l’orthographe** s’accrut beaucoup au XIXe siècle et son influence devint plus puissante parce qu’elle forme la partie la plus importante de l’instruction primaire qui répand la connaissance de l’écriture et de la lecture parmi toutes les classes de la nation.
- On a souvent signalé le fait que les enfants apprennent à **mal prononcer** en apprenant à épeler et à bien orthographier ; les demi-lettrés conforment la prononciation à l’écriture et font entendre les lettres muettes pour montrer qu’ils ont de l’instruction et qu’ils savent bien l’orthographe. » (Buben 1935, 15-16).

L’effet ‘Buben’

- « Quant à l’*s* graphique suivi de consonne qu’on trouve dans les noms propres ou les mots savants, Descartes, Duguesclin, Aisne, **l’influence de l’écriture** l’a introduit dans la prononciation. » (Brun 1931, 39 ; il s’agit du français de Marseille).
- « Beaucoup de consonnes finales qui ne se prononçaient pas anciennement se prononcent aujourd’hui, sous **l’influence de l’orthographe** et de son enseignement à outrance. » (Grammont 1951, 93).

L’effet ‘Buben’

- Ou… qu’est-ce qui le déclenche ?
  - réaction savante
  - mots savants ou d’origine étrangère
  - étoffement du corps phonique
  - expressivité
  - analogie morphologique
  - polarisation lexicale
  - conflits homonymiques

Réaction savante

- « L'évolution des consonnes finales […] peut avoir été phonétique, ou avoir été détournée de son cours normal par des raisons **savantes**. Dans le premier cas, il y a eu chute ; dans le second, la chute a été enrayée. » (Fouché 1961, III, 663).
- « Dès le début, la langue **savante** s'est opposée à la chute des consonnes finales à la pause. Elle ne l'a pratiquée que lorsque le mot se trouvait devant un autre mot commençant par consonne. » (*id.*, 665).

Mots savants ou d'origine étrangère

- « *-S :* mots latins ou grecs : *acarus* (XVIIIe s.), *angelus* (XVIIe s.), *chorus* (XVIIe s.), *mordicus* (XVII-XVIIIe s.), *prospectus* (XVIIIe s.), *motus* (XVIIe s.), *atlas* (XVIIe s.), *pathos* (XVIIe s.), etc.
- – mots étrangers : *albinos* (XVIIIe s. ; de l'hispano-portugais), *albatros* (XVIIIe s. ; de l'anglais), *cortès* (fin du XVIIe s. ; de l'espagnol), *mérinos* (XVIIIe s. ; de l'espagnol), *kermès* (XVIIe s. ; de l'espagnol), *vasistas* (XVIIIe s. ; de l'allemand), etc. » (Fouché 1961, 671).

Mots savants ou d’origine étrangère

- « Il faut considérer aussi le **rôle toujours plus important des livres** imprimés et des journaux qui affermissent la mémoire visuelle au détriment de la mémoire auditive et qui apportent une quantité de mots nouveaux ou étrangers **qu’on lit avant de les avoir entendu prononcer**. » (Buben 1935, 15-16).

Étoffement du corps phonique

- « Les grammairiens ont opposé en vain une résistance à la mutilation phonétique qui menaçait surtout des mots trop courts. Ils redoublèrent d'efforts au XVIIe siècle et […] réussirent à rétablir dans la prononciation des mots populaires une grande quantité de consonnes finales qui s'étaient amuïes auparavant. […] **on a voulu donner plus de corps à des mots monosyllabiques** (par ex. *sac, bec, mer, hier* ; cf. la différence de prononciation entre *cil* et *sourcil*, *Christ* – *Jésus-Christ* […].) » (Buben 1935, 166-167).

Étoffement du corps phonique

- « La tendance à la chute menaçait aussi bien les monosyllabes que les plurisyllabes. Si, dans les monosyllabes, certaines consonnes ont continué à se prononcer en fin de mot, il s'agit d'un fait de conservation déterminé par **le souci de maintenir l'intégrité de mots dont les éléments phoniques étaient réduits à l'extrême**, c'est-à-dire par une considération d'ordre psychique. » (Fouché 1961, 678).

Expressivité

- « […] dans la **prononciation affective** on articulait énergiquement et avec une forte explosion les consonnes finales des mots qui portaient l'accent d'insistance et la forme affective a été ensuite généralisée, cf. par ex. *mon fils, hélas, soit, donc, c'est un fait, cinq, six, avoir du nerf*, etc. » (Buben 1935, 167).

Analogie morphologique

- « […] sous l'influence du radical verbal, la consonne finale a été maintenue dans plusieurs substantifs, cf. *but – buter, dot – doter, fil – filer, recul – reculer* (cf. *cul* avec *l* amuï), *distinct – distinctement, distinction, exact – exactitude*, etc. » (Buben 1935, 167-168).

Polarisation lexicale

- « Il s'agit de l'influence que, sous certaines conditions assez nettes, peut exercer un mot donné sur la forme d'un autre mot qui, dans le système lexical en question, joue le rôle de son opposé sémantique. » (Malkiel 1983, 289).
- Ce facteur pourrait avoir joué un rôle dans la restitution dans le Sud-Ouest du [-s] de *moins*, cf. *plus*.

Conflits homonymiques

- L'exemple le plus parlant est probablement celui des deux prononciations de *plus*, [ply] et [plys], qui correspondent en fait à deux lexies différentes : la première est une négation (« il n'y en a plus »), la seconde un adverbe signifiant "davantage" (« il y en a plus »).
- La chute du *ne* dans la langue parlée a fait naître l'obligation d'exprimer autrement la différence entre les deux sens opposés de « y'en a plus » ; elle a été prise en charge par la présence/absence du [-s] final.

Influences adstratiques et substratiques

- Les mots d'origine étrangère évoqués ci-dessus se sont traditionnellement transmis par le biais de l'écrit.
- Or, il faut également envisager un autre type de situation dans laquelle des locuteurs bilingues transfèrent de l'une à l'autre de leurs deux langues un segment phonique entre deux mots formellement et sémantiquement apparentés.
- C'est peut-être l'une des raisons qui ont contribué à la prononciation du *-s* final de *moins* dans le français du Sud-Ouest, cette consonne étant également articulée dans le mot gascon étymologiquement correspondant.

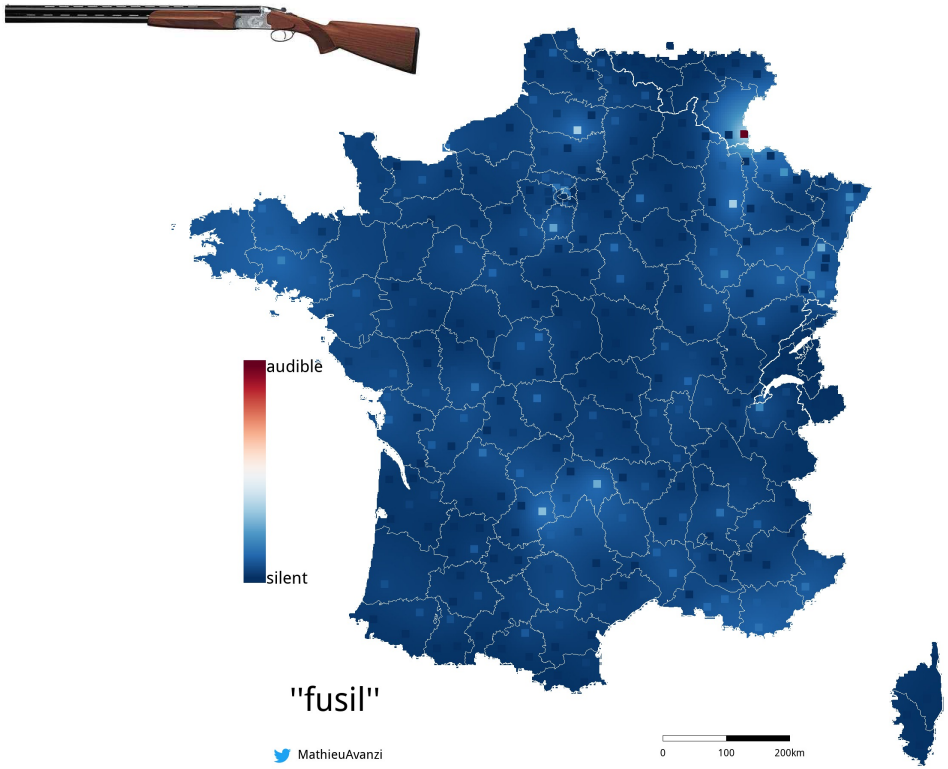
Études de cas dans la francophonie d'Europe contemporaine

- Voici maintenant quelques cartes sur les consonnes finales basées sur nos enquêtes en ligne, et illustrant divers cas de figure :
  - sans effet de région ni d'âge
  - avec effet de région
  - avec effet d'âge
  - avec effets d'âge et de région combinés

Sans effet de région ni d'âge

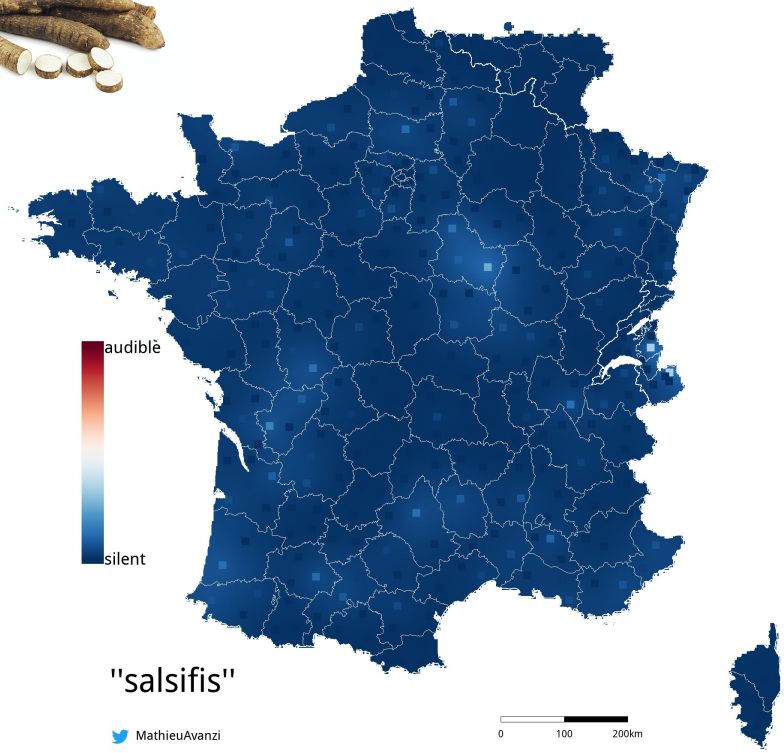
- 1. *fusil* (le -*l* final n'est prononcé nulle part)
- 2. *salsifis* (le -*s* final n'est prononcé nulle part)
- 3. *chaos* (le -*s* final n'est prononcé nulle part)
- 4. *tandis* (les deux prononciations existent, mais sont réparties de façon aléatoire)

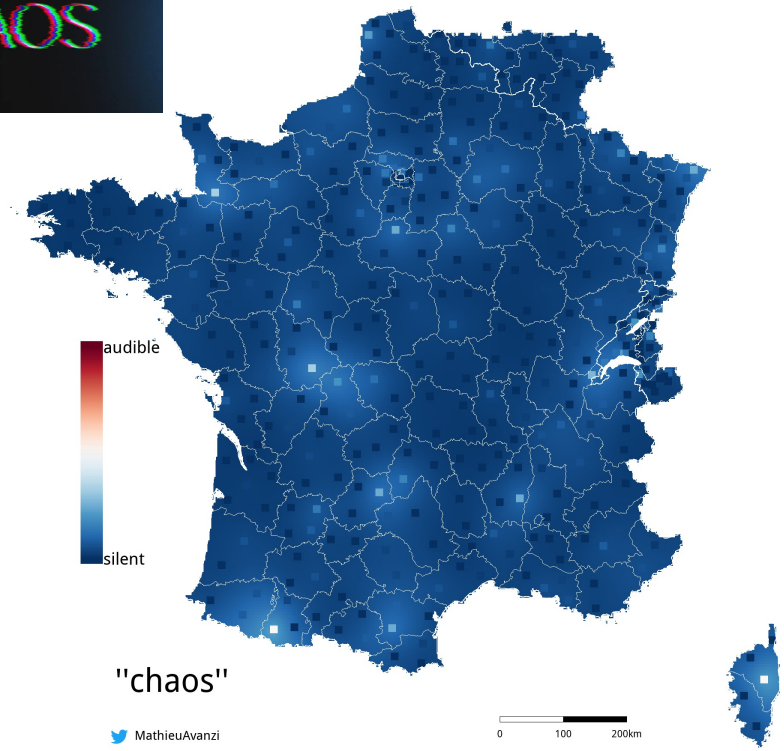
fusil



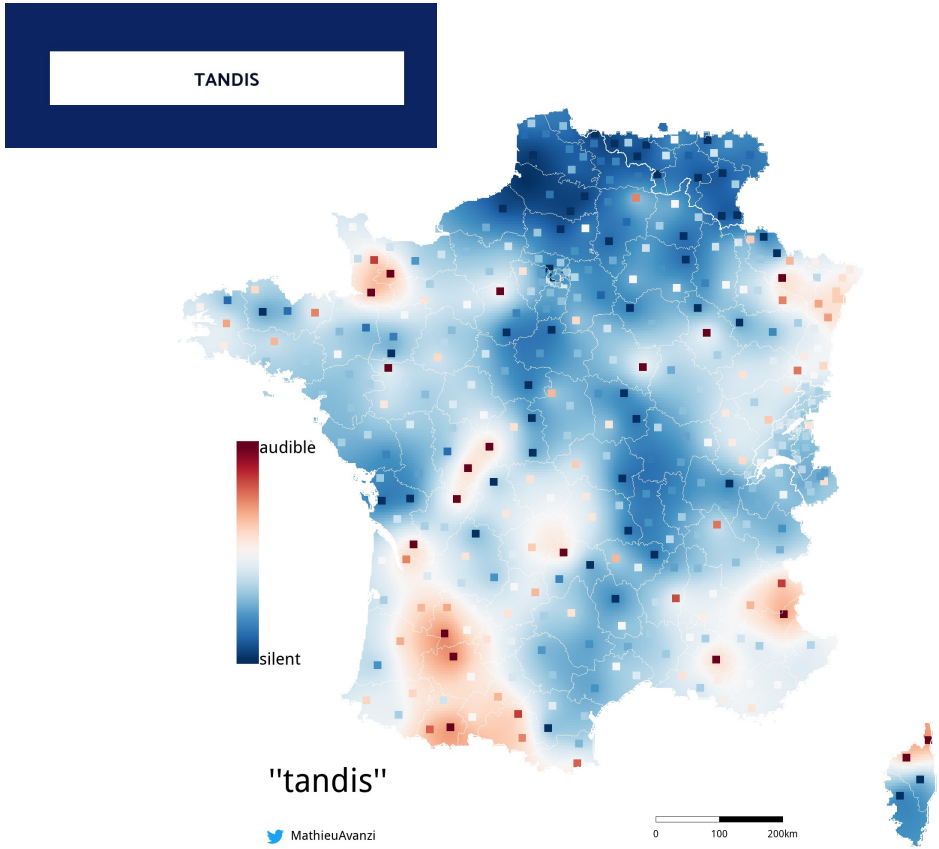
- Contrairement à *baril*, *nombril*, *persil* et *sourcil*, nous avons affaire ici à l'un des rares mots en *-il* dont la liquide finale résiste très bien à la restitution : la totalité du territoire, toutes tranches d'âge confondues, prononce [fyzi].
- Il sera intéressant d'observer son évolution dans les prochaines décennies.

salsifis et *chaos*





tandis (que)

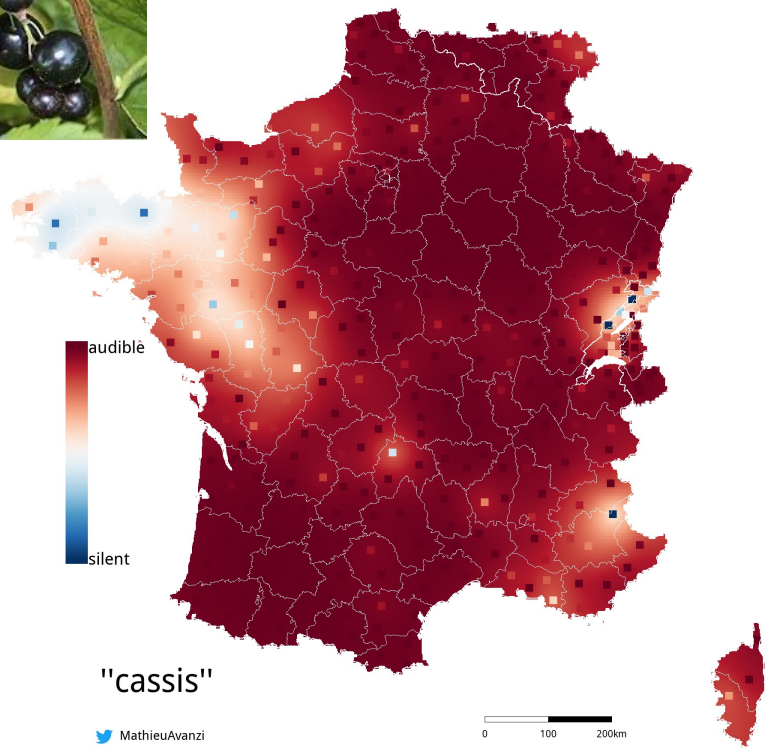


- Contrairement aux trois cas précédents, nous avons affaire ici à un mot dont la prononciation est encore marquée par de la variation, mais plus précisément de la variation libre, car il ne semble y avoir aucune corrélation entre les deux variantes d'une part, et l'âge ou la région d'autre part.

Avec effet de région

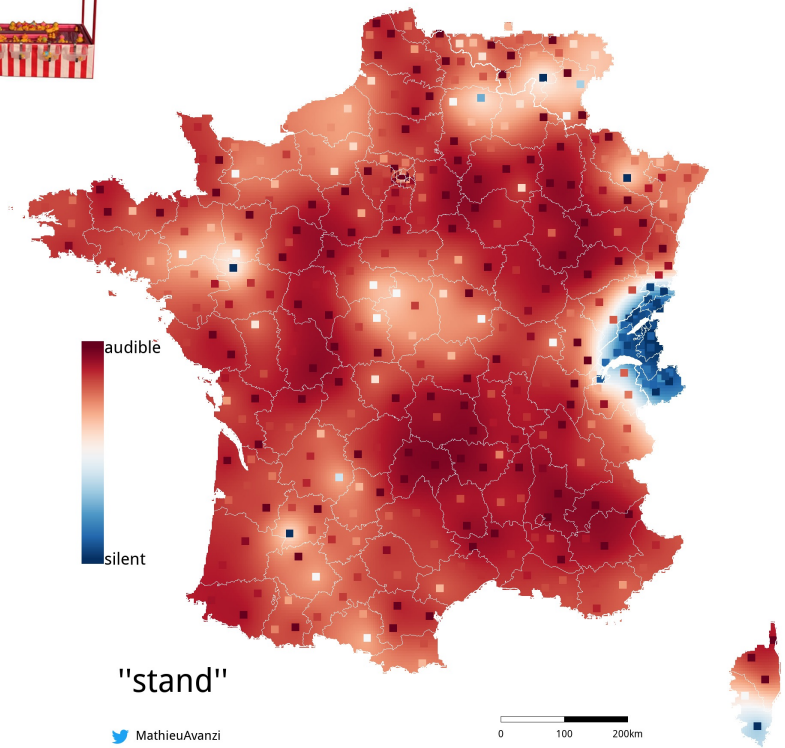
- 1. *cassis* (la chute du -*s* final prédomine en Bretagne et en Suisse)
- 2. *stand* (la chute du -*d* final est clairement un phénomène helvétique)
- 3. *district* (la chute du groupe consonantique final est, à nouveau, un clair helvétisme)
- 4. *vingt* (le maintien du -*t* final est un diatopisme d'un grand arc nord-est)

cassis



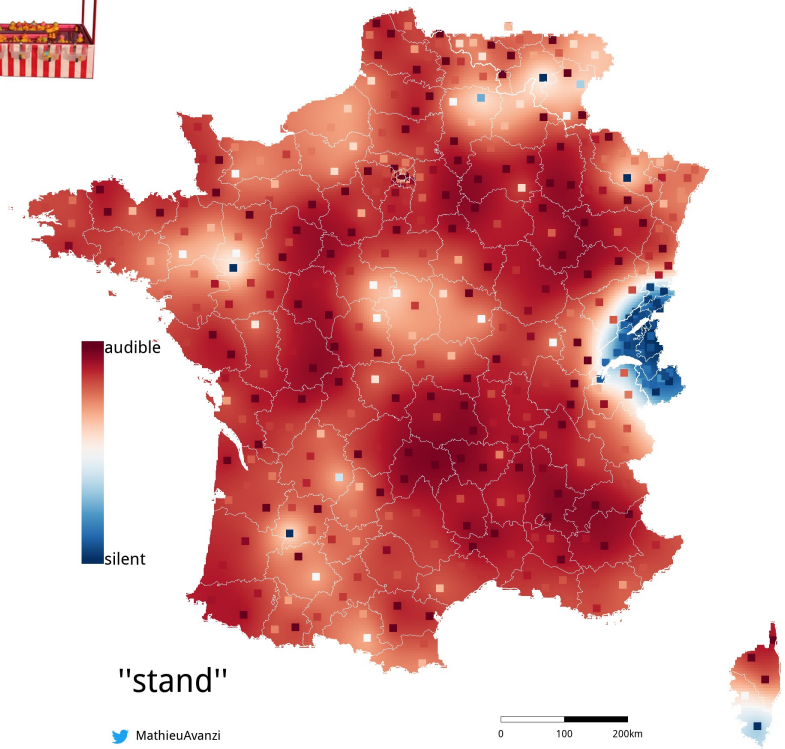
- Le TLF nous apprend que la prononciation [kasi] est présentée dans la plupart des dictionnaires des XIXe et XXe siècles comme surannée.
- Le rétablissement du [s] dans la prononciation semble en effet être devenu clairement dominant aujourd'hui sur la quasi totalité du territoire et on considérera son absence en Bretagne et en Suisse romande comme un cas typique de maintien des archaïsmes en zones périphériques.

stand



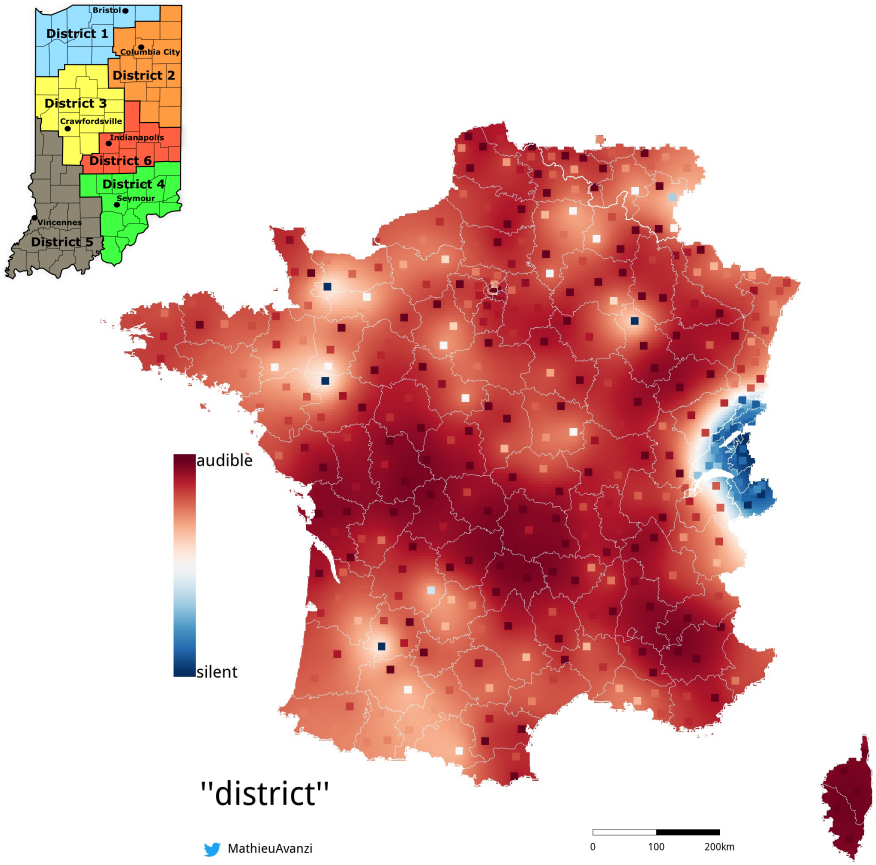
- Dans ce cas-ci, nous avons affaire en fait à deux lexies qui n'ont pas la même origine. Le *stand* d'origine helvétique désigne à la base un stand de tir ; il s'agit d'un emprunt très ancien à l'allemand, qui dès sa toute première apparition dans les textes (1542, v. Pierrehumbert 1926, 577) apparaît sous la graphie *stan*. Le *stand* des dictionnaires français est surtout employé pour désigner, dans une exposition, un emplacement réservé à un exposant ; il s'agit d'un emprunt relativement récent (1833, TLF) à l'anglais.

stand



- Or, en Suisse la prononciation sans [-d] final s'est étendue aux deux lexies, alors que dans le reste du monde francophone c'est l'inverse qui a eu lieu.
- À vrai dire, le dégroupement en deux mots-vedettes dans les dictionnaires se justifie d'un point de vue étymologique mais dans la conscience des sujets parlants il s'agit probablement du même mot.

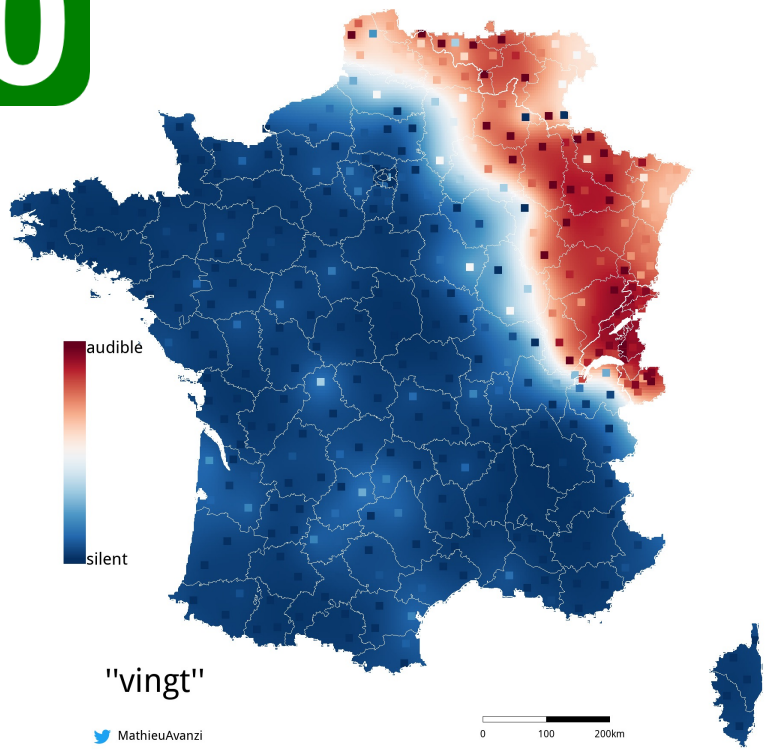
district



- La prononciation du mot sans son cluster final est un helvétisme patent, mais vraisemblablement cette fois-ci par simple archaïsme.
- En effet, des dictionnaires du XIXe siècle comme le Littré ou le DG mentionnent cette prononciation en passant, ce dernier d'ailleurs la considérant déjà comme vieillie.

vingt

20



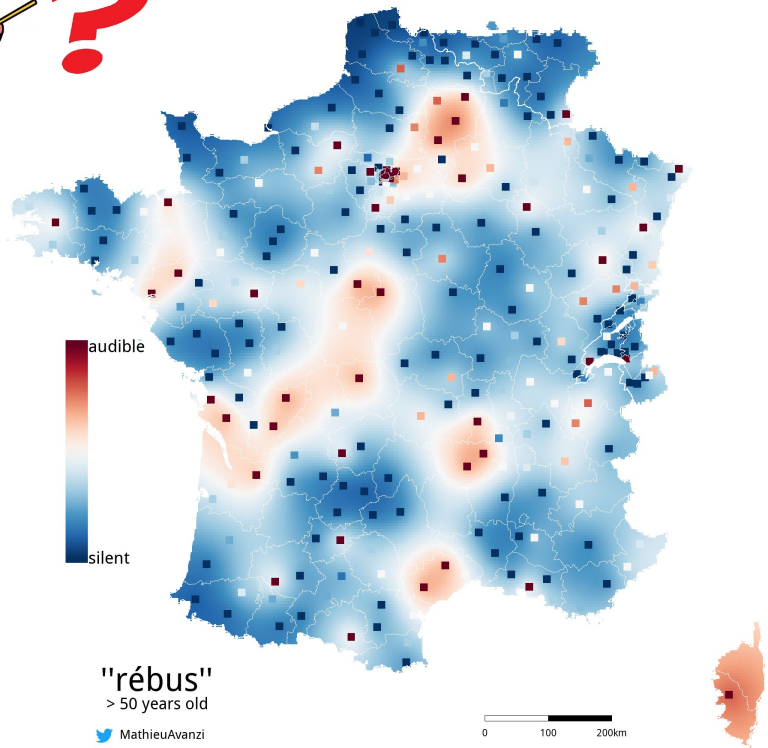
- Aire supra-nationale.
- Mal représenté dans les ouvrages de référence.
- Faute de données anciennes, il est difficile de déterminer si nous avons affaire à une survivance d'une restitution déjà ancienne ou à une innovation plus ou moins récente.

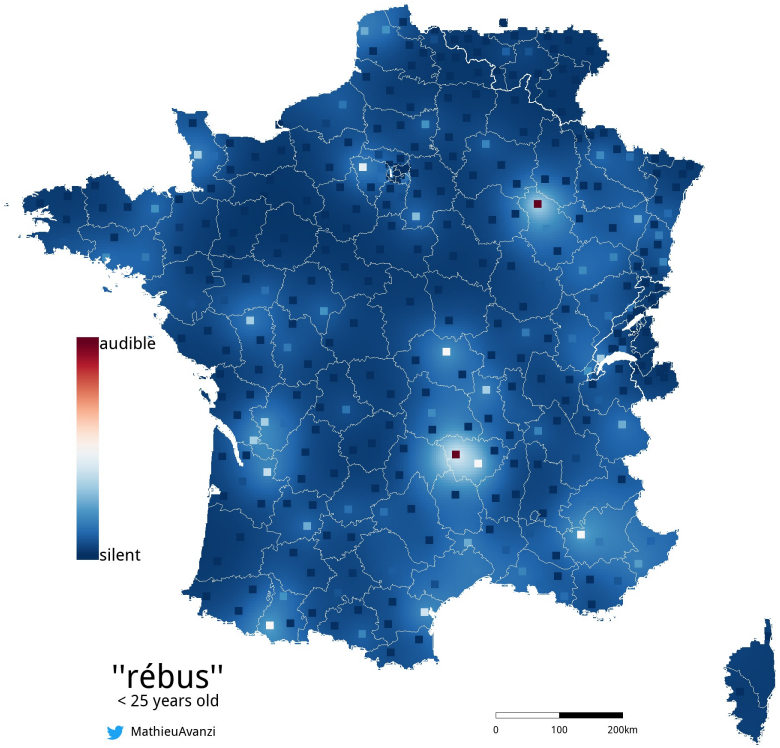
Avec effet d’âge

- 1. *rébus* (recul du -*s* final)
- 2. *détritus* (recul du -*s* final)
- 3. *pancréas* (recul du -*s* final)
- 4. *pain bis* (surprise : c’est l’inverse !)

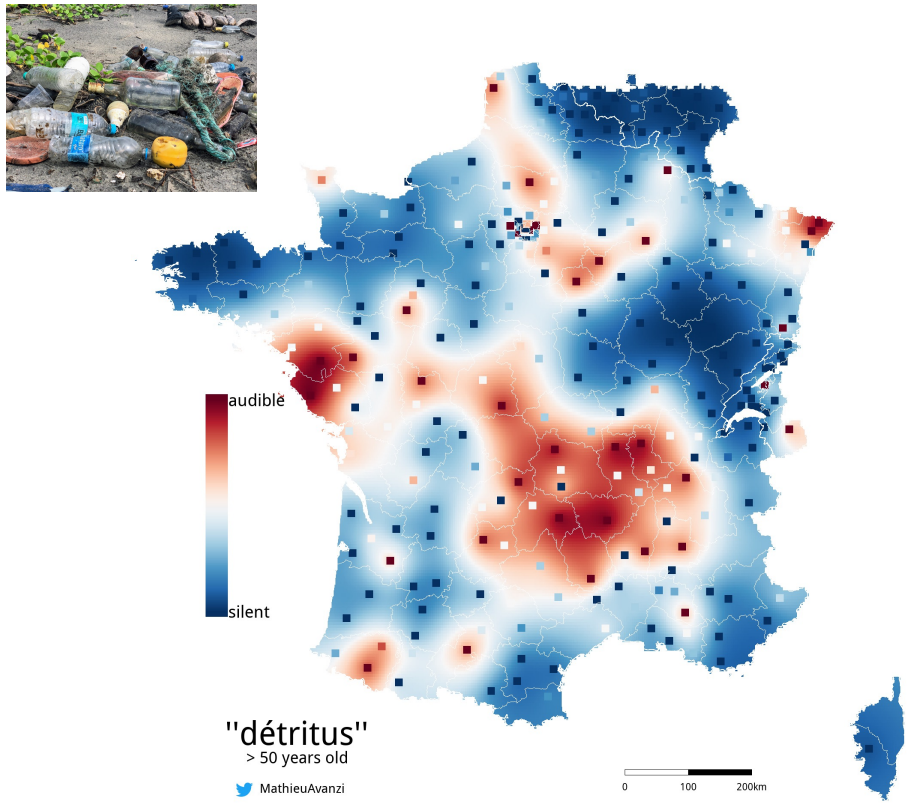
rébus

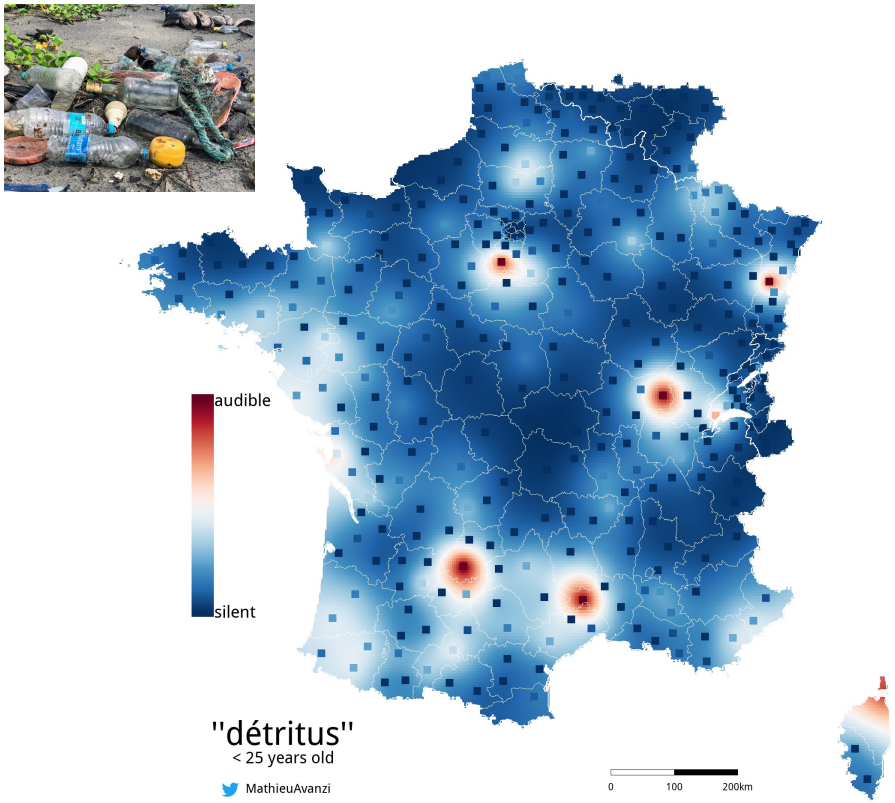
7 RÉBUS FACILES


audible
silent
''rébus''
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

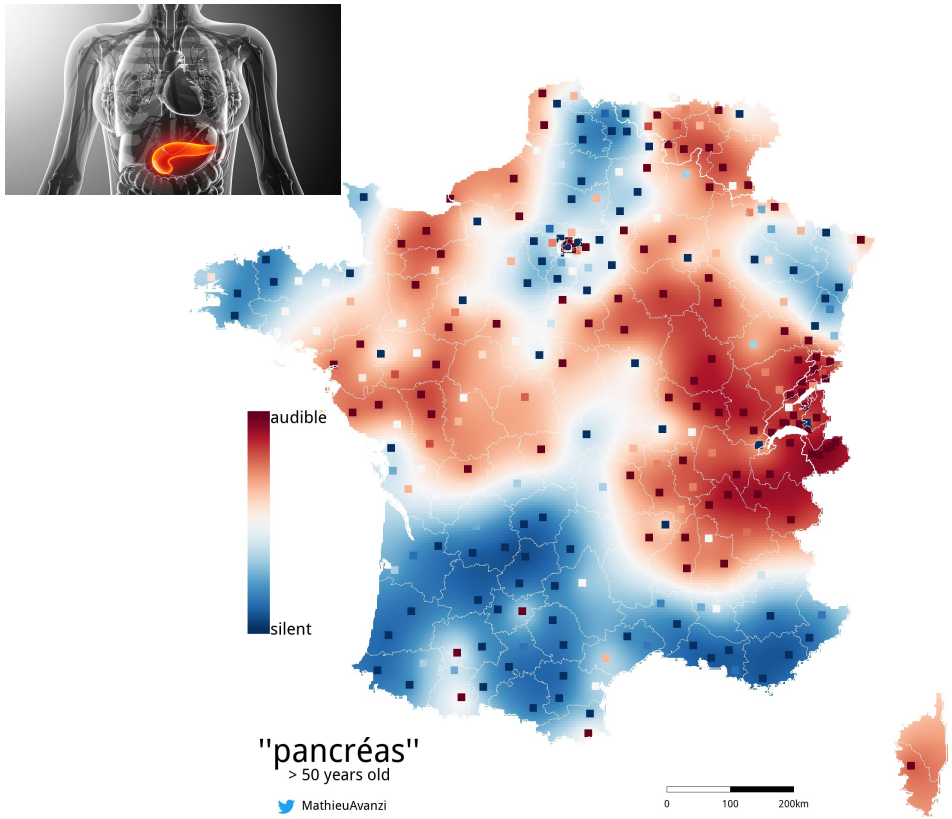

audible
silent
''rébus''
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

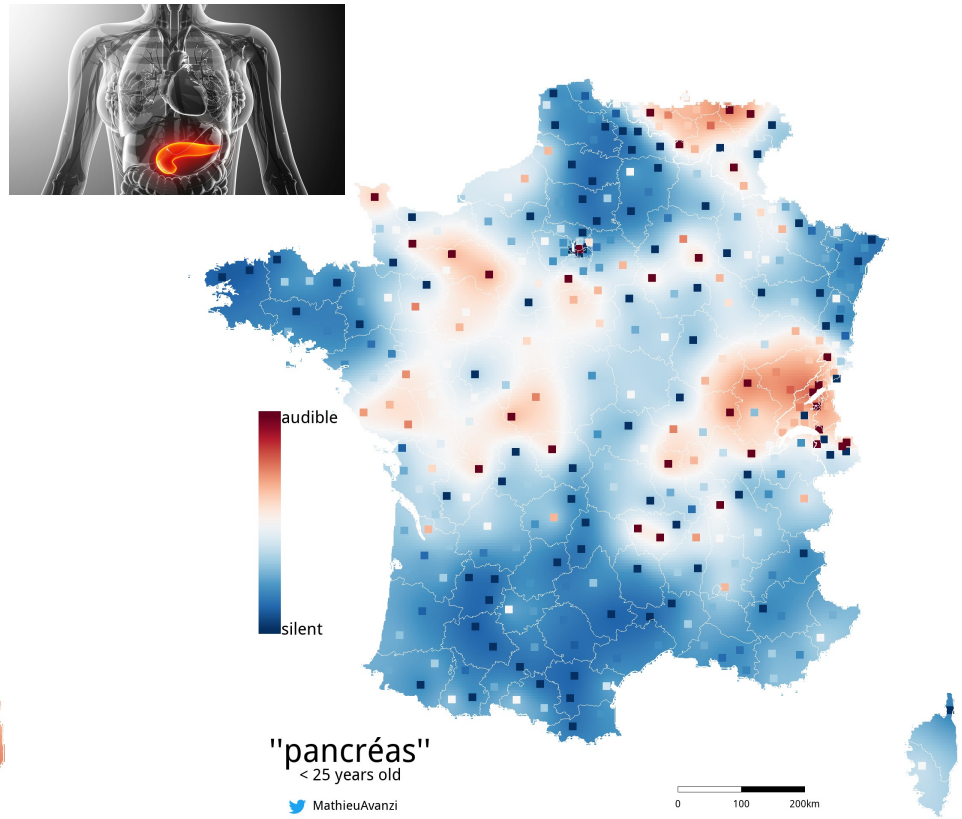
détritus


audible
silent
''détritus''
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

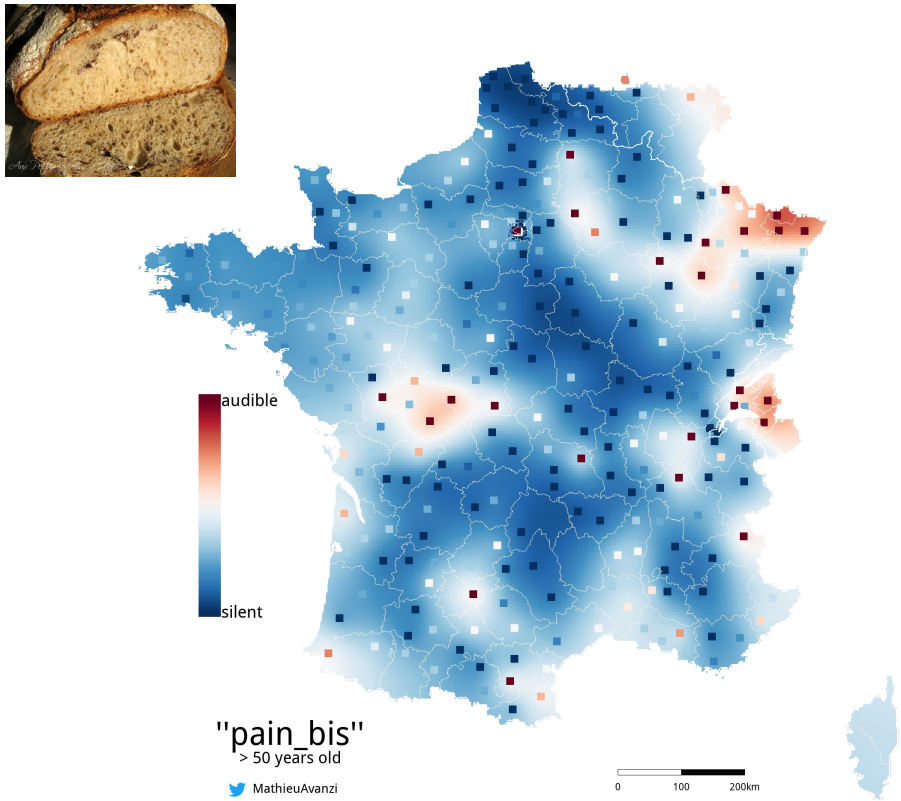

audible
silent
''détritus''
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

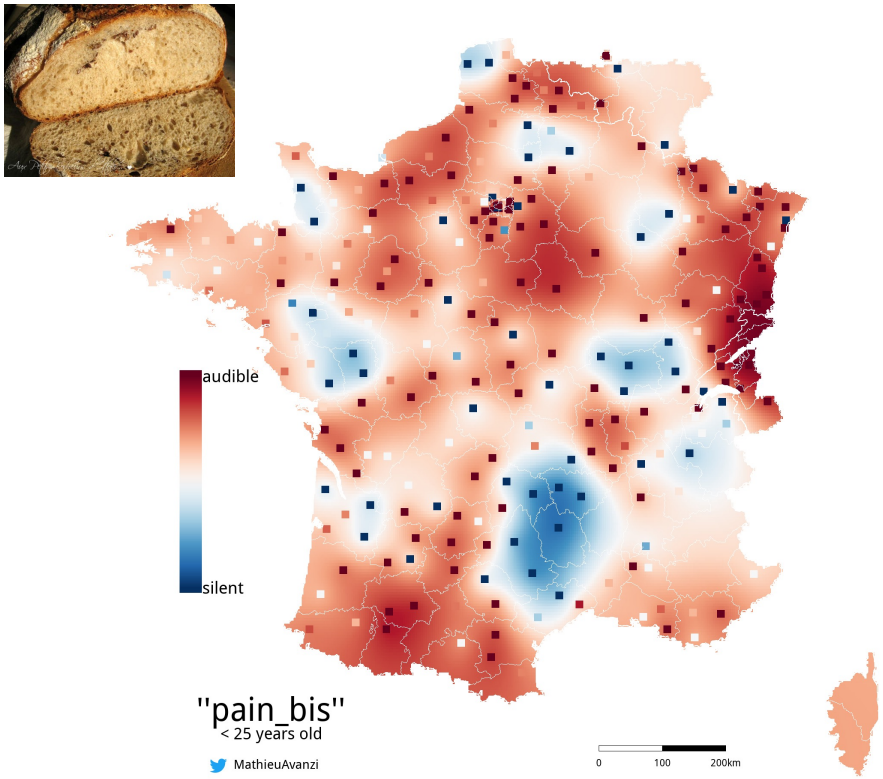
pancréas


audible
silent
"pancréas"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km


audible
silent
"pancréas"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

pain bis

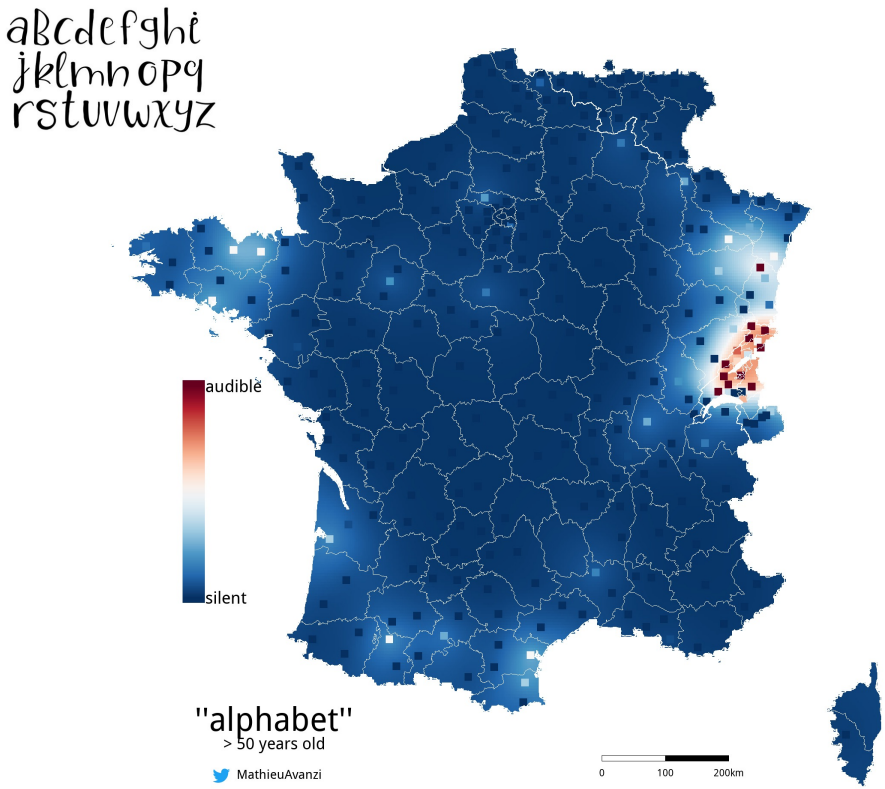

audible
silent
"pain_bis"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

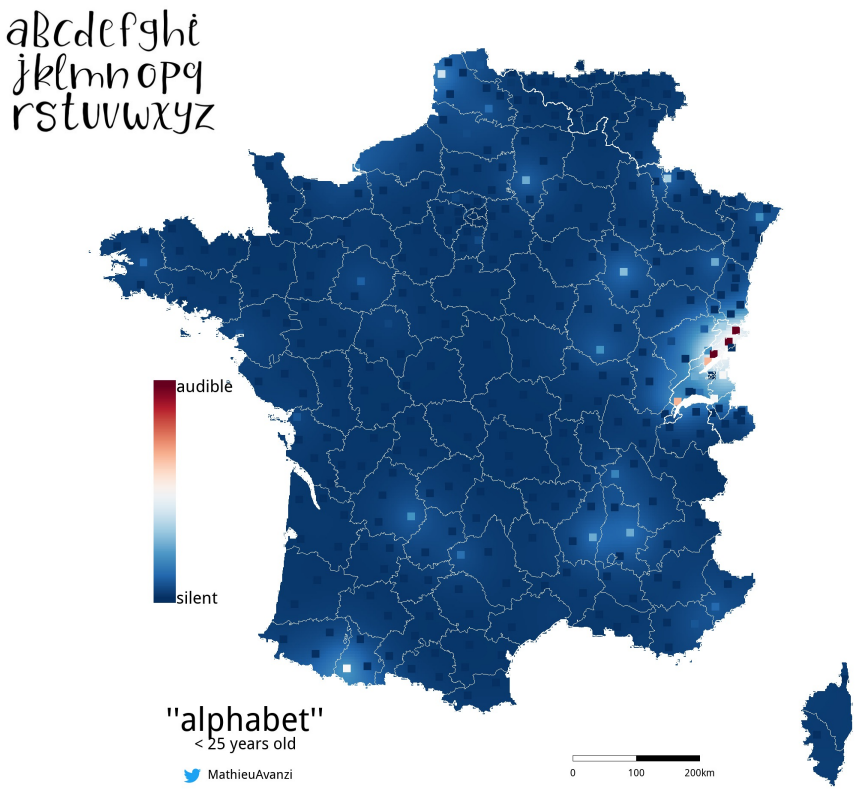

audible
silent
"pain_bis"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

Effets d’âge et de région combinés

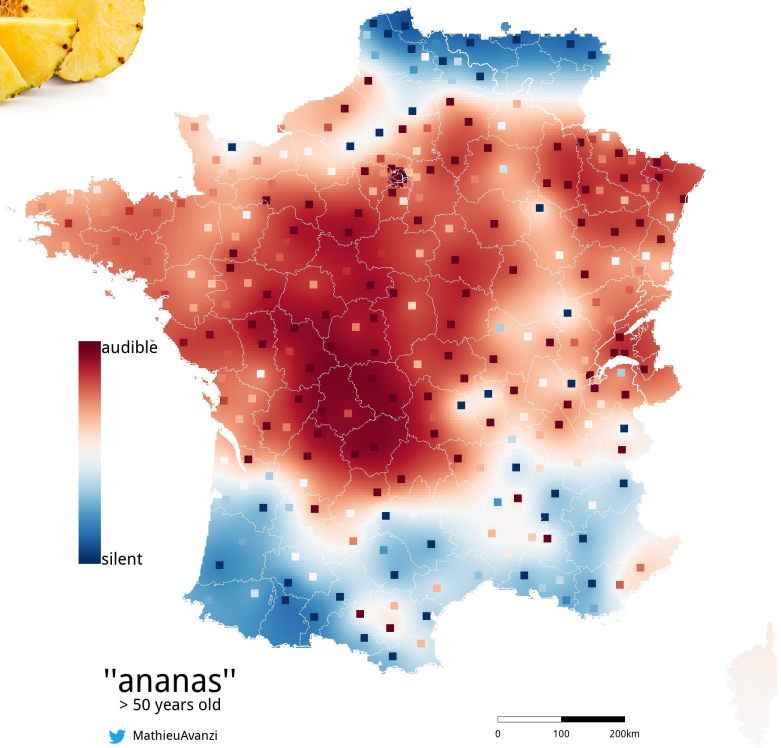
- 1. *alphabet*
- 2. *ananas, encens, moins, thermos*
- 3. *baril, nombril, persil, sourcil*

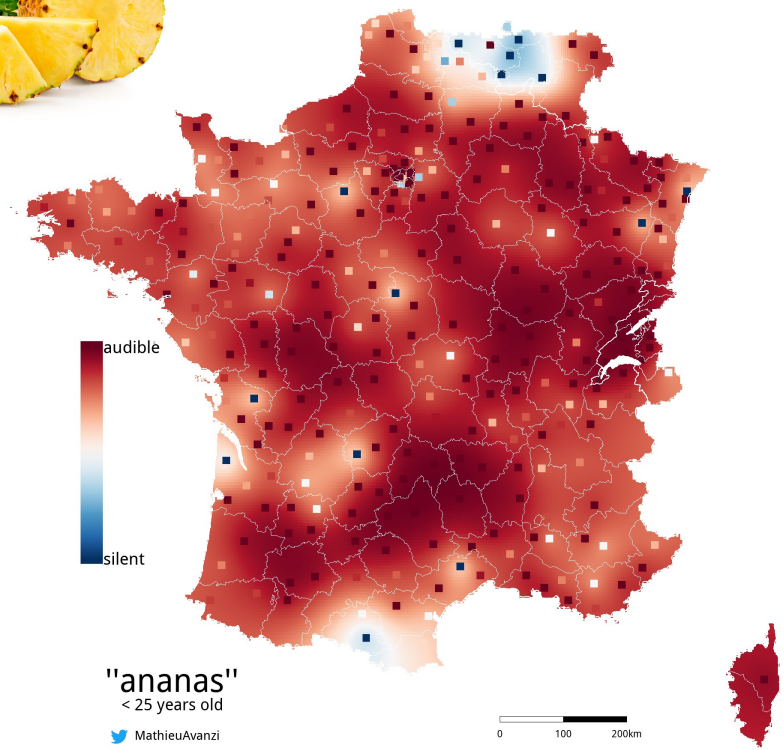
alphabet


aBcdefghi
jklmnopq
rstuvwxyz
audible
silent
"alphabet"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

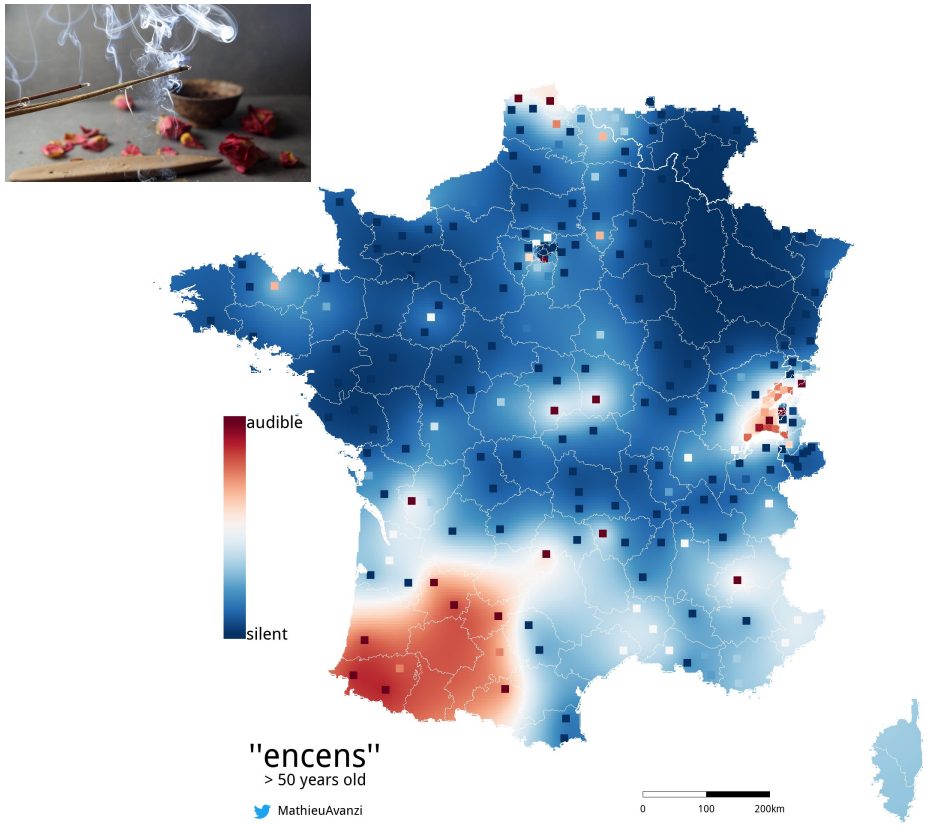

aBcdefghi
jklmnopq
rstuvwxyz
audible
silent
"alphabet"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

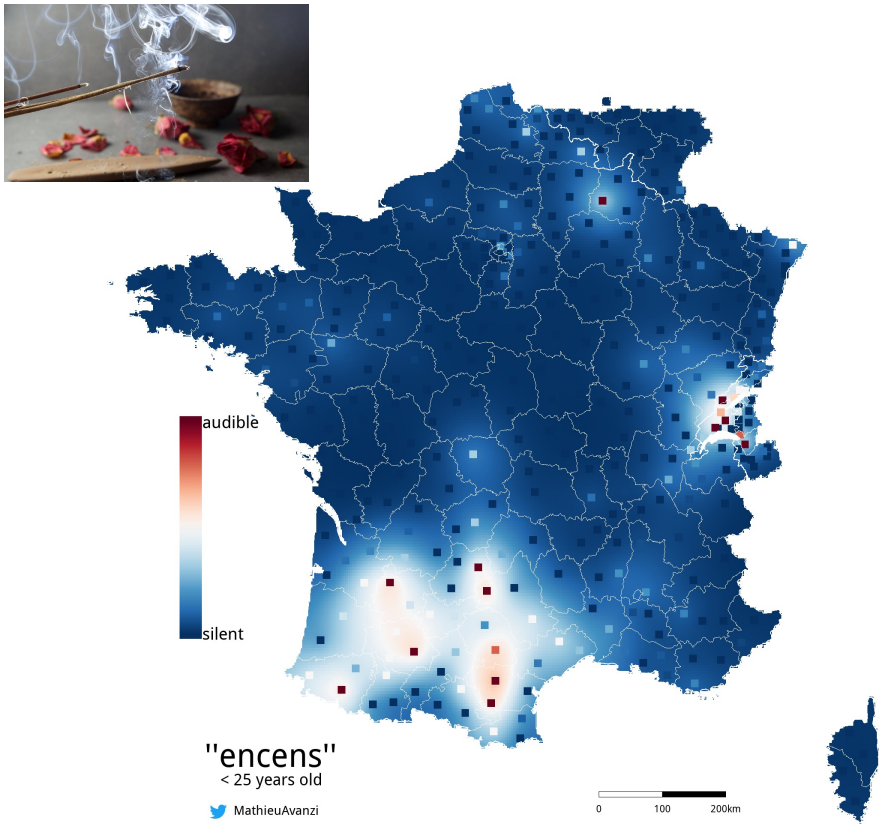
ananas


audible
silent
"ananas"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

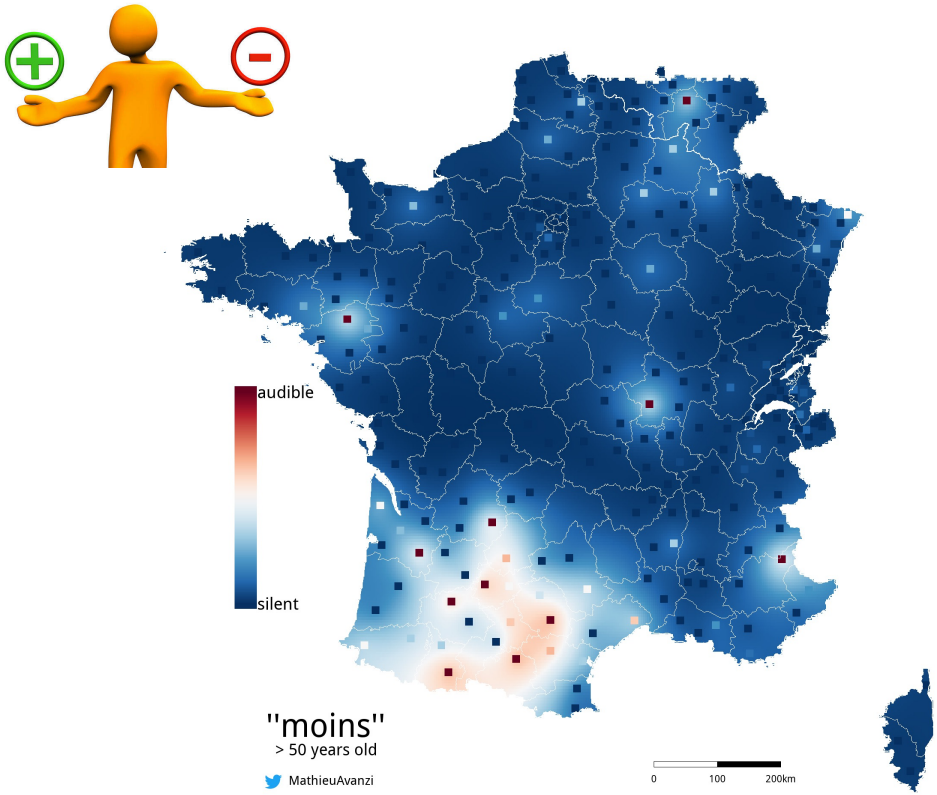

audible
silent
"ananas"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

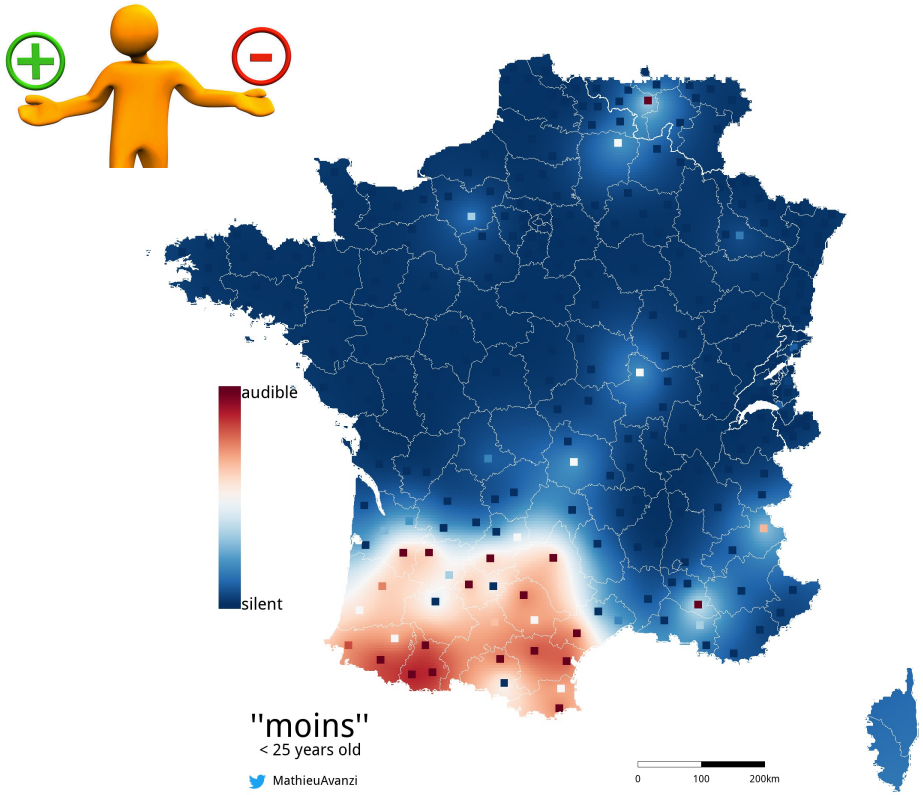
encens


audible
silent
"encens"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

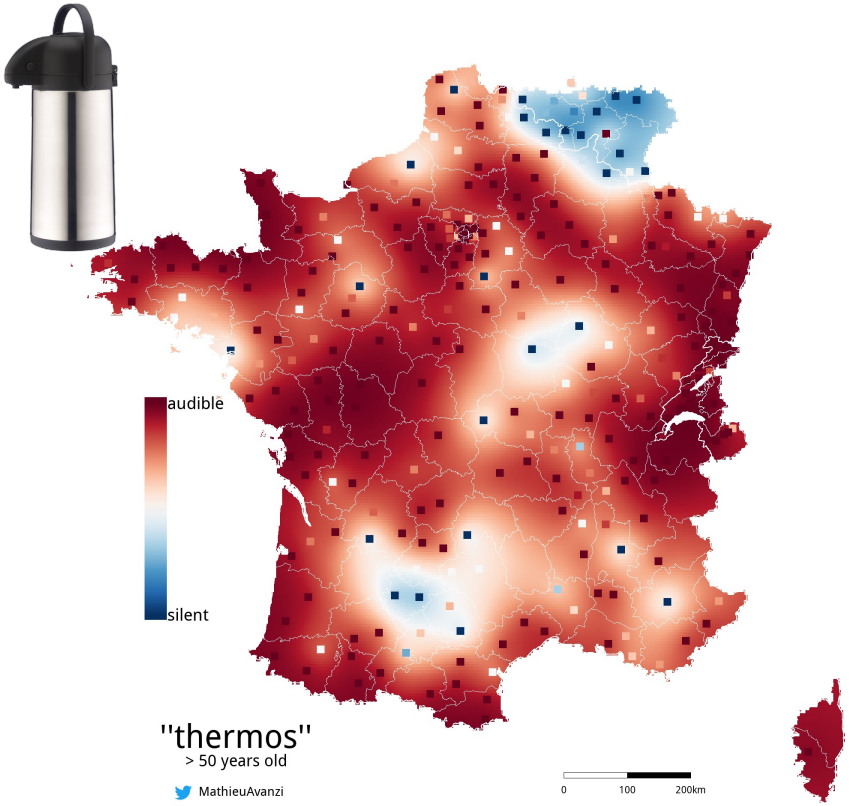

audible
silent
"encens"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

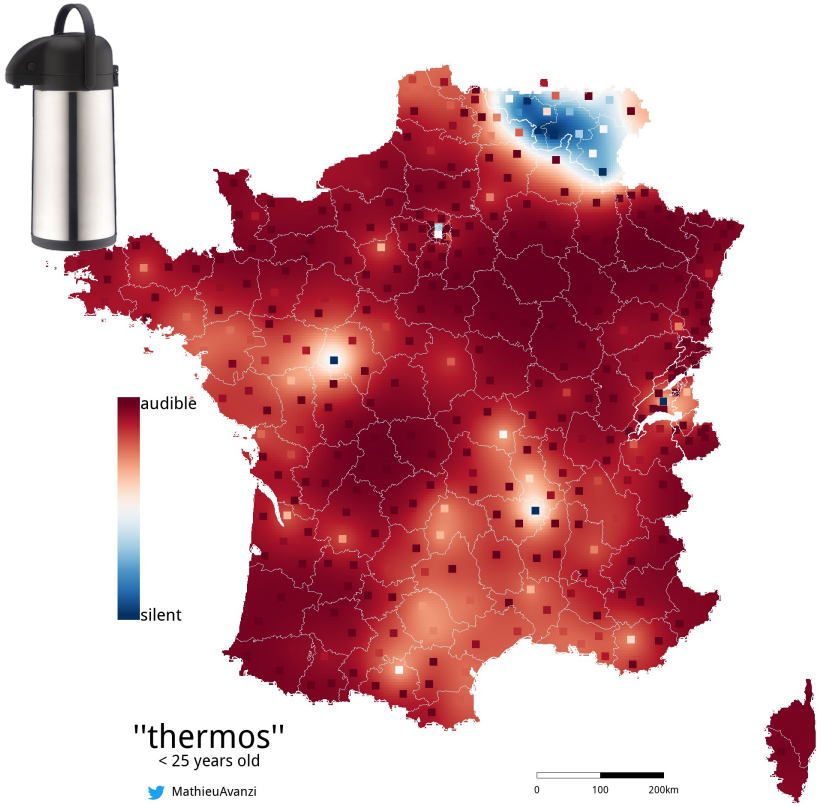
moins


audible
silent
"moins"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

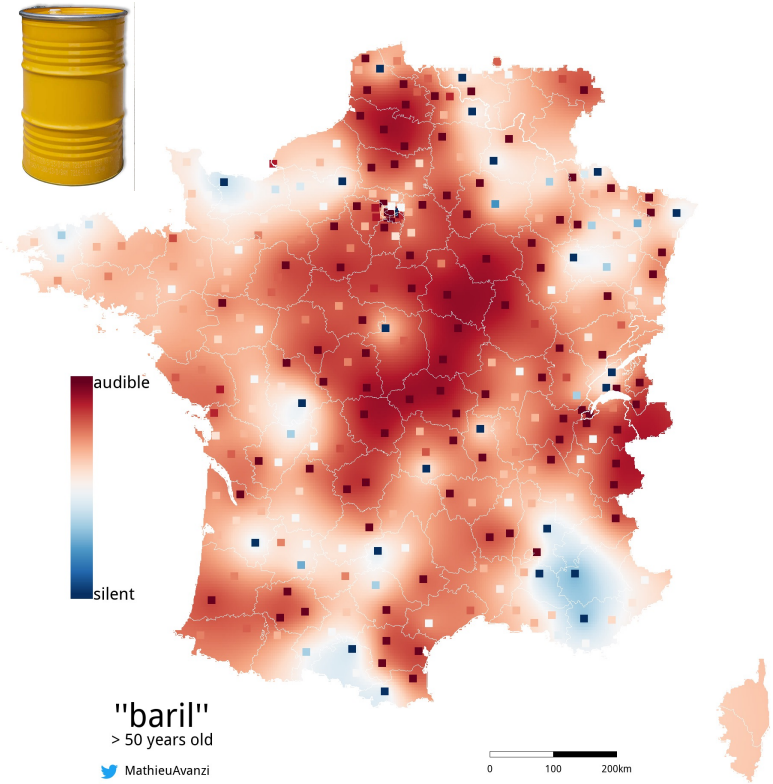

audible
silent
"moins"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

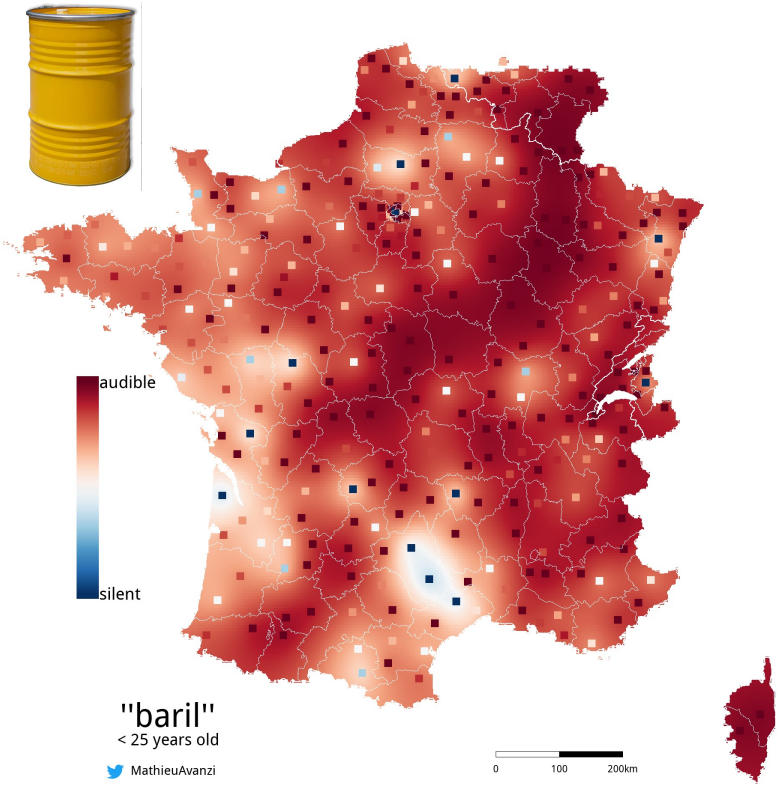
thermos


audible
silent
"thermos"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

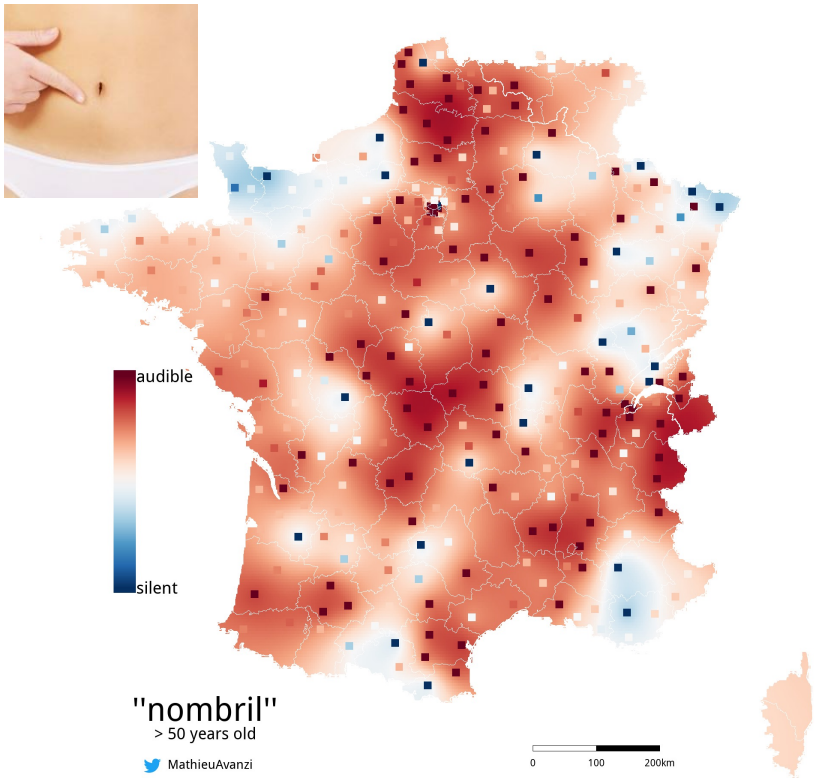

audible
silent
"thermos"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

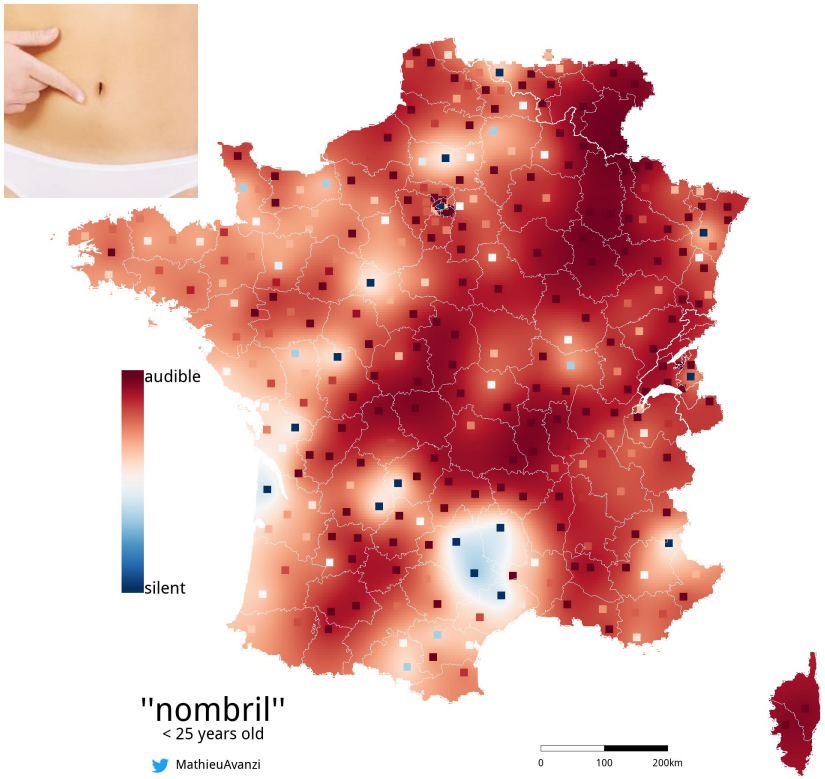
baril


audible
silent
"baril"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

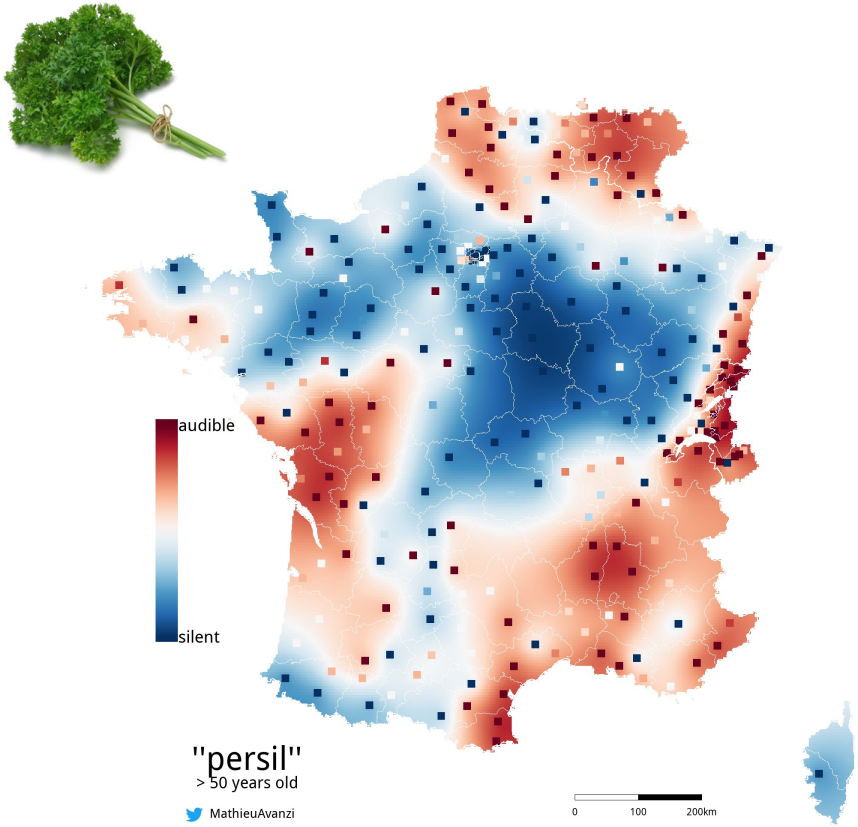

audible
silent
"baril"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

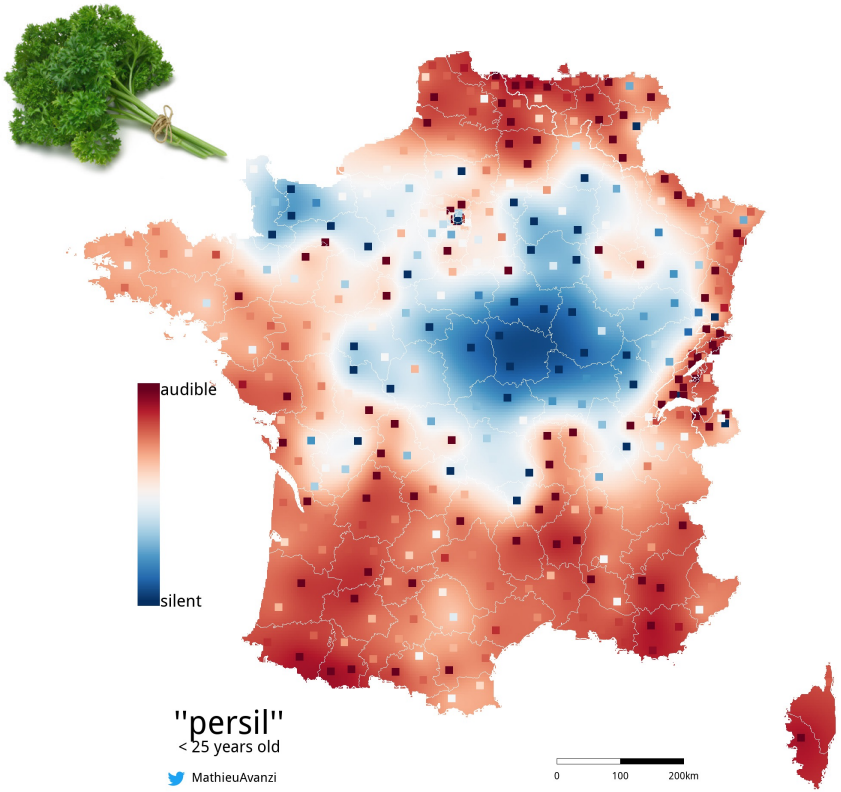
nombril


audible
silent
"nombril"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

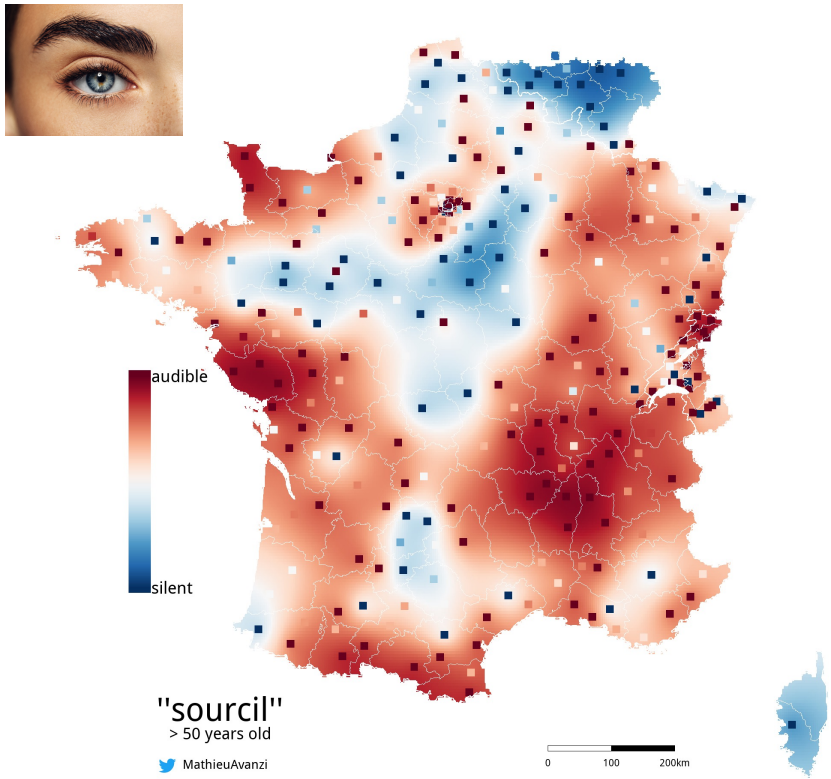

audible
silent
"nombril"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

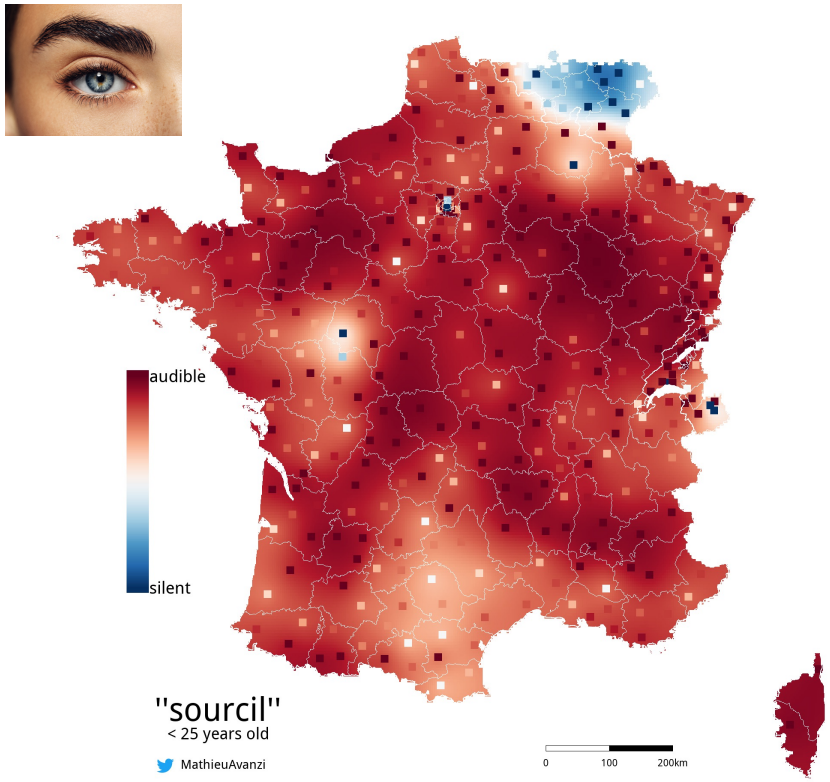
persil


audible
silent
"persil"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km


audible
silent
"persil"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

sourcil


audible
silent
"sourcil"
> 50 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km


audible
silent
"sourcil"
< 25 years old
MathieuAvanzi
0
100
200km

Bilan

- situation toujours assez anarchique
- les consonnes ne se comportent pas toutes de la même façon
  - *-l* semble être restitué dans la plupart des cas (*bari**l**, nombri**l**, persi**l**, sourci**l***), même si certains mots résistent encore (*fusi[l]*)
  - *-s* peut devenir plus fréquemment prononcé parmi les jeunes dans certains mots (*anana**s**, pain bi**s**, thermo**s***) mais pas dans d'autres (*salsifi[s], chao[s], rébu[s], détritu[s], pancréa[s]*)
  - mais son comportement est souvent clairement régional, avec des tendances divergentes (*moins, encens ; cassis*)
- Enfin, plusieurs autres mots affichent des aires strictement régionales, sans grands changements diagénérationnels, que la consonne finale soit maintenue ou pas (*alphabe**t**, stan[d], distri[ct]* en Suisse ; *ving**t*** dans le Nord-Est ; *anana[s], thermo[s]* et *sourci[l]* en Belgique).

Conclusion

- Il est difficile de démontrer sur la base de ces cartes que Paris exerce encore un rôle moteur dans la diffusion de ses innovations.
- Ces dernières semblent pouvoir surgir de partout (elles ont d'ailleurs naguère peut-être été impulsées beaucoup plus par le Midi que par la capitale) et il n'y a guère que les frontières nationales qui semblent, dans certains cas, réussir à freiner leur expansion.
- Le rôle écrasant joué par les médias audio-visuels depuis déjà plusieurs décennies, ainsi que la forte mobilité des citoyens, semblent avoir changé la donne.
- Désormais, Paris est partout à la fois.

Futures avenues de recherche

- Ces cartes se présentent tout à la fois comme des **réponses** et des **questions**.
- Elles sont des réponses aux questions : **qui** dit **quoi**, et **où** ?
- Mais elles nous interrogent : **pourquoi** en est-il ainsi ?
- Les réponses doivent faire l'objet d'enquêtes monographiques.
- Exemple de traitement ponctuel :
  - Thibault, André (2017a). « Le sort des consonnes finales en français, en galloroman et en créole : le cas de *moins* », *RLiR* 81, 5-41.
- Il y a encore beaucoup de pain (bis ?) sur la planche !

https://www.eliphi.fr/#/eliphi/catalogue/TraLiPhi

ELIPHI
EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOLOGIE

Accueil | Catalogue | Abonnements | Contact | Eliphi Numérique | SLiR

TraLiPhi

Travaux de Linguistique et de Philologie

Search...

Nouveaux regards sur la variation dialectale / New Ways of Analyzing Dialectal Variation

Thibault, André / Avanzi, Mathieu / Lo Vecchio, Nicholas / Millour, Alice

TraLiPhi

2021, XIV + 356 pages

ISBN 978-2-37276-056-0

Résumé | Table des matières

45 €

Acheter

TRALIPHI
TRAVAUX DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOLOGIE

Nouveaux regards sur la variation dialectale / New Ways of Analyzing Dialectal Variation

André Thibault / Mathieu Avanzi / Nicholas Lo Vecchio / Alice Millour (éds.)

2021 – XIV + 358 pages – 45 € – 978-2-37276-056-0

Ce volume rassemble des articles de romanistes et germanistes de divers horizons afin d'évaluer comment les nouvelles technologies peuvent améliorer notre connaissance de la variation dialectale, en Europe et au-delà. Les articles de la première moitié du volume portent sur le développement de cartes géolinguistiques à l'aide de nouveaux outils numériques. De nombreux projets sont basés sur des travaux existants mais certains ajoutent des données nouvellement recueillies aux ressources déjà existantes. Les articles de la seconde moitié du volume traitent de nouveaux projets numériques entièrement basés sur des données originales récemment collectées, dont beaucoup visent des objectifs spécifiques tels que l'étude de la variation syntaxique, du nivellement dialectal ou du traitement automatique du langage naturel.

This volume brings together articles from Romance and Germanic dialectologists with diverse backgrounds in order to evaluate how new technologies can enhance our knowledge of dialectal variation in Europe and beyond. The articles in the first half focus on the development of geolinguistic maps using new digital tools. Many projects are based on existing works, but some add newly collected data to the already existing resources. The articles in the second half deal with new digital projects entirely based on recently collected original data, many of which are aimed at specific goals, such as the study of syntactic variation, dialect levelling, or natural language processing.

☞ Vous avez la possibilité d'acheter ce volume directement sur notre site Internet : ‹https://www.eliphi.fr/#/catalogue› (onglet « Catalogue », puis « TraLiPhi »).

☞ Les frais de port sont offerts pour la zone U.E.

ELIPHI
EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOLOGIE